

A Serge de Diaghilew

СВАДЕБКА
ЧАСТЬ ПЕРВАЯ
КАРТИНА ПЕРВАЯ
„КОСА”

LES NOCES
PREMIÈRE PARTIE
PREMIER TABLEAU
„LA TRESSE”

M. M. ♩ = 80

Soprano Solo Ko - ea - ль - мо - я ко... Ko - ca mo - я ко - сынь - ка py - са - я!
Tres - se, tres - se, ma - - - tresse à moi, - - - - - tresse à moi

I Piano sempre ff

III Piano Ped.

II Piano sempre ff

IV Piano Ped. Ped. Ped. Ped.

Piatti baguette en bois

Xylophone f

① Занавесь - Rideau ♩ = 100

S. 1) Be - чоръ - te - бя ко - сынь - ка Ma - - - - - TV - шка
1) Ma mère - t'a - vait le soir tres sée soi - gneu
2) Ce - ре - бря - нымъ ко - леч - комъ Ma - - - - - TV - шка
2) Tresse, elle - t'a - vait pei gnée a vec pei - gne

I. III

II. IV m.mr.
Piatti secco
2da Volta
Tacet

(Невеста)
(La mariée)

S. Пля - ла,
se - ment,
ВИ - ла,
d'ar - gent.

S. O - o - xo - xo! È - ще ох - ти мнé!
Pauvre, pau-vred'moi, pauvre en - core une fois!

A.

I

III

II IV

ff > p

p 8va bassa

p 8va bassa

p ff > p

p ff > p

(2) (Полружки)
(Les amies de noces)

J. = 80 mezza voce

S. Че - су, по - че - су Нас - тась - и - ну ко - су, Че - су по - че - су Ти - мо
On tresse, on tresser - a la tresse à Nas-tasie, on *sim.* *etc. come sopra*

A.

I

III

II. IV

Caisse claire sans timbre
Tambour sans timbre
Caisse claire timbre
Tambour à timbre

fff sub.meno f

poco f sempre

etc. come soprano

etc. come soprano

etc. come soprano

(3)

M. -

S. A - лу
A - vec лен-ту у - Пля-ту.
и le beau ri-va rouge

A. a и ко - су, за-пле
puis la tresse on tres-se

I. Че
On

III. - су, по-че - су Нас
tresse, on tresse-ra la - тась-и-ну ко-су, Че
tresse à Nas-ta-sie, on

II. IV. p sub.

C. cl. st. sff

Tmb. st. mf (etc. come sopra)

C. cl. à. t. sub. meno f (etc. come sopra)

sub. mono f (etc. come sopra)

(etc. come sopra)

S. - су, по-че-су Ти - мо
tres- se- ra la tresse à ee-ев-ны ру-су, Че

A. te tres- se- ra, on te

I. су по-че-су, ру - су ко-су че-су, Час-тымъ гребнемърасчесу.
peig-ne-va bien,tresse, a - vec le peig-ne-fin.

III. s (b)

II. IV. s (b)

C. cl. st. s (b)

Tmb. st. s (b)

C. cl. à. t. s (b)

4

④ (Невеста)
(*La mariée*)
Tempo I. ♩ = 80

Soprano (S.)

Прі - хала сва-шень - ка не - ми ло-ст - ли - ва, что не ми ло-ст - ли - ва, И не жа -
Un jour qui est ar - ri - né? *c'est la ma - ri - eu-se, la mé-chan-te, l'en - vi - eu-se, la sans coeur,*

I

III

II. IV

baguette en bois

Piatti

Xyloph.

5

♩ = 160

Soprano (S.)

-ло-ст - ли - ва! Ha - ча - -ла ко сынь - ку - рвать.
sans pi - tie. *A com men cé fille à pin cer*

I. III

II. IV

Piatti

secco

(6)

S.
и ши -
tresse à -
пать

S.
- - - -

A.
- - - -

I. III
- - - -

II. IV
- - - -

и рвать -
ti - rer - la

и ши -
tress'pin -

Рвать - иши-пать...
tresse - à ti-rer

ff
p
ff
f

come sopra

come sopra

=

S.
- пать -
cer la

S.
на
fille

A.
- - - -

I. III
- - - -

II. IV
- - - -

девь за -
tresse par -

- пле - тать -
ta - ger

На девь за плетать...
La par-ta-ger...

ff
p
ff
f

7

S.
O - o - xo - xo! È - - ще - ох - ти - мнё!
pauvre, pauvre d'moi, pauvre en - core une fois!

(Подружки)
(Les amies de noces)
come sopra

S.
Че - су, поче - су Настасьи - ну ко - су, Че - су, поче - су Ти - мо -
On tresse, on tresse - ra la tresse à Nasta - sie, on tress - se - ra la tresse à
come sopra

A.

I
ff *p*

III
ff *p*

II. IV
ff *p*

C.cl.st.

Tmb.st.

C.cl.at.

8

M.S.
-еевны ру - су а ё - ще по - че - су, а и ко - су за - пля - ту, А - лу
Ti-mo-fé - ev-na, la tresse on pei - gne - ra puis latresse ontres - se - ra лен - ту у - пля - ту, Го - лу - бо - ю
A - vec un beau
A.
Го - лу - бо - ю
A - vec un beau

I

III

II. IV

C.cl.st.

Tmb.st.

C.cl.at.

(La mariée)

♩ = 80

9

♩ = 120

Ss. Ko саль Ma tresse
M.Ss. МО - я, ко - сынь - ка
S. div. ru - ban à moi, ma - bel - le
A. div. ne - ре - вью!
I. III. ru - ban bleu.
II. IV. ru - ban bleu.

Не кличь, не
Con-so - ле
кличь — ле -
toi, con-so - le

Не кличь, не
Con-so - ле
кличь — ле -
toi, con-so - le

ff

Ped.

m.d.

baguette en bois

f

secco

Ped.

Piatti

Xy1.

S. div. бе - душ - ка, не кличь въ по - лѣ
toi, ре - tit oi - seau, ne
A. div. бе - душ - ка, не кличь въ по - лѣ
toi, ре - tit oi - seau, ne
I. III. бе - душ - ка, не кличь въ по - лѣ
toi, ре - tit oi - seau, ne
II. IV. бе - душ - ка, не кличь въ по - лѣ
toi, ре - tit oi - seau, ne

не плачь Nas - ta - sie
не плачь Nas - ta - sie
не плачь Nas - ta - sie
не плачь Nas - ta - sie

не ту - жи, Нас - тась - ю - шка,
ma ché - rie) taf - fli - ge pas
не ту - жи, Нас - тась - ю - шка,
ma ché - rie) taf - fli - ge pas
не ту - жи, Нас - тась - ю - шка,
ma ché - rie) taf - fli - ge pas

Ped.

8

T^s

S div.

A div.

I. III

II. IV

C. cl. à t

T. d. B

(10)

По ба - quand mê - me

He плачь не грус - ти ду - ша Ти-мо - ее - ев - - на
 pleu-re pas mon coeur Ti-mo - fé - ie - - vna

He плачь не грус - ти ду - ша Ти-мо - ее - ев - - на
 pleu-re pas mon coeur Ti-mo - fé - ie - - vna

avec le pouce

11

T^s

B^s

S div.

A div.

I. III

II. IV

Timp.

sf

Какъ све-коръ ли
 Ton beau-père

tu - тюш - кѣ, по ма - ту - шкѣ,
 t'en vas, tu t'en - vas là - bas

по tu t'en ma - ту - шкѣ,
 vas là - bas

по громкомъ со-ло-вѣй во са - ду.
 un ros - si - gnol y chante pour toi.

по громкомъ со-ло-вѣй во са - ду.
 un ros - si - gnol y chante pour toi.

ff

poco meno f

mdr.

5 1

poco meno f

sf

mf

f > p

S^s

B^s

I. III

II. IV

Timp.

Ужъ какъ свек-ровы ли ма - туш-ка кыте- бѣ бу-деть
et te re - ce - vra a - vec é - gard, a - vec bon - té, a - vec ten-

ба - тюш-ка
t'ouvrira les
кыте- бѣ бу-деть
bras quand tu vien-

ми - лос-тиль въ какъ свек-ровы ли ма - туш-ка кыте- бѣ бу-деть
dras, te re - ce - vra a - vec é - gard, a - vec bon - té, a - vec ten-

(12)

S^s

M^s

B^s

S div.

A

I

II

III

IV

Timp.

Хве - тись, су - дарь Пам - филь-е - вичъ у те -
Sei - gneur Fé - tis Pam - fi - liéwitsch un bel

ми - лос-тиль въ -
-dres - se ta -
кыте- бѣ бу-деть
bel - le mè - re et
жа - лос-тиль въ -
-tai - me - ra -

Хве - тись, су - дарь Пам - филь-е - вичъ у те -
Sei - gneur Fé - tis Pam - fi - liéwitsch un bel

Хве - тись, су - дарь Пам - филь-е - вичъ у те -
Sei - gneur Fé - tis Pam - fi - liéwitsch un bel

sf

sempre staccatissimo

sempre staccatissimo

sempre staccatissimo

sf

sempre staccatissimo

(13)

S^a: - бя со-ло - вей во-са-ду, Ба вы - со-комъ те - ре - му, Ба вы - со-комъ Из-у - кра - шен - номъ
арbre est de - dans ton jardin, dans l'arbre un ross-i-gnol chante n'est ce pas qu'il chante a-fin qu'ell'soit con - ten-te;

M^s:

S div.: - бя со-ло - вей во-са-ду, Ба вы - со-комъ те - ре - му, Ба вы - со-комъ Из-у - кра - шен - номъ
арbre est de - dans ton jardin, dans l'arbre un ross-i-gnol chante n'est ce pas qu'il chante a-fin qu'ell'soit con - ten-te;

A:

I. II:

III:

IV:

(14)

S^a: Де - Нё - чекъ онъ свис - тить и всю но-чень - ку - по - ёть Тебя ли, те -
chan - tant la nuit, le jour, lui chan - tant là - haut ses a - mours C'est pour toi Nas -

M^s:

S div.: Де - Нё - чекъ онъ свис - тить и всю но-чень - ку - по - ёть Тебя ли, те -
chan - tant la nuit, le jour, lui chan - tant là - haut ses a - mours C'est pour toi Nas -

A:

I:

II:

III:

IV:

(15)

S^s

бя____ ли Нас - тась-юш - ка те - бя____ ли, свѣтъ____ Ти - мо - ѿе - ев - ну За____ бав -
 -ta - si(e) Ti - mo - fé - ié - vna c'est pour toi qu'il chante et qu'il chan-te - ra, il chan-te - ra

M^s

T^s

B^s

te - бяль, свѣтъ Ти - мо - ѿе - ев - ну
 pour toi Ti - mo fé - iev - na

S div.

Te - бя____ ли Нас - тась-юш-ку,
 C'est pour toi ma Nas - ta - si(e)

бя____ ли Нас - тась-юш - ка те - бя____ ли, свѣтъ____ Ти - мо - ѿе - ев - ну За____ бав -
 -ta - si(e) Ti - mo - fé - ié - vna c'est pour toi qu'il chante et qu'il chan-te - ra, il chan-te - ra

A

бя____ ли Нас - тась-юш - ка те - бя____ ли, свѣтъ____ Ти - мо - ѿе - ев - ну За____ бав -
 -ta - si(e) Ti - mo - fé - ié - vna c'est pour toi qu'il chante et qu'il chan-te - ra, il chan-te - ra

I

II

III

IV

ff

S: - ля - етъ у - тѣ - ша - етъ, спать дол - го не мѣ - ша - етъ къ о - бѣд - нѣ раз - бу - жа - - етъ.
- sa plus bell'chan - son pourtoi, dor - mir te lais - se - ra pour la messe il te ré - veil - le - ra

M: -

T: -

B: -

V: -

S div. - ля - етъ у - тѣ - ша - етъ, спать дол - го не мѣ - ша - етъ къ о - бѣд - нѣ раз - бу - жа - - етъ.
- sa plus bell'chan - son pourtoi, dor - mir te lais - se - ra pour la messe il te ré - veil - le - ra

A: - ля - етъ у - тѣ - ша - етъ, спать дол - го не мѣ - ша - етъ къ о - бѣд - нѣ раз - бу - жа - - етъ.
- sa plus bell'chan - son pourtoi, dor - mir te lais - se - ra pour la messe il te ré - veil - le - ra

I: -

II: -

III: -

IV: -

T. d. B. -

Piatti -

G.C. -

(16)

(17)

18

S.
Рай, рай!
Va, va!

M.
T.
B.
S. div.
A.
T.
V.

16

у - да-лый
chante pe-tit
ско - мо - ро-шекъ
oi - seu chan-te,
съсе - ла
chanter
oiseau
до - се - - ла,
sur ta bran - - che,

Рай, рай!
Va, va!

у - да-лый
chante pe-tit
ско - мо - ро-шекъ
oi - seu chan-te,
съсе - ла
chanter
oiseau
до - се - - ла,
sur ta bran - - che,

Рай, рай!
Va, va!

у - да-лый
chante pe-tit
ско - мо - ро-шекъ
oi - seu chan-te,
съсе - ла
chanter
oiseau
до - се - - ла,
sur ta bran - - che,

Рай, рай!
Va, va!

у - да-лый
chante pe-tit
ско - мо - ро-шекъ
oi - seu chan-te,
съсе - ла
chanter
oiseau
до - се - - ла,
sur ta bran - - che,

Рай, рай!
Va, va!

17

съсе - ла
chanter
oiseau
до - се - - ла,
sur ta bran - - che,

Рай, рай!
Va, va!

у - да-лый
chante pe-tit
ско - мо - ро-шекъ
oi - seu chan-te,
съсе - ла
chanter
oiseau
до - се - - ла,
sur ta bran - - che,

Рай, рай!
Va, va!

у - да-лый
chante pe-tit
ско - мо - ро-шекъ
oi - seu chan-te,
съсе - ла
chanter
oiseau
до - се - - ла,
sur ta bran - - che,

Рай, рай!
Va, va!

I
ff

II
ff

III
ff

IV
ff

T.d. B.
C.cl. s.t.
Tmb.s.t.
Tmb.à.t.
Piatti
Gr. C.

8
s.
ff

8
ff

8
ff

8
ff

ff

gliss.
ff

8
ff

8
ff

gliss.
ff

ff

ff

ff

8
ff
8
ff

8 b...
(pouce)
ff

ff

ff

S^s

Чтобъ на-ша Нас - тась - юш-ка,
Nas - ta-si(e) se - ra con-ten-te

M^s

T^s

B^s

S div.

A

T

V

I

II

III

IV

Timp.

T. d. B

C. cl. s. t.

чтобъ бы - ла
com-tence et

ве — се - ла,
re-com-men-ce,

Рай!
Va!

чтобъ бы - ла
com-tence et

ве — се - ла,
re-com-men-ce,

Рай!
Va!

Ужь чтобъ бы - ла
Et que tout lui

за - всег - да.
soit di - man - che.

чтобъ на-ша Нас - тась - юш-ка,
Nas - ta-si(e) se - ra con-ten-te

чтобъ бы - ла
com-tence et

ве — се - ла,
re-com-men-ce,

Рай!
Va!

чтобъ на-ша Нас - тась - юш-ка,
Nas - ta-si(e) se - ra con-ten-te

чтобъ бы - ла
com-tence et

ве — се - ла,
re-com-men-ce,

Рай!
Va!

чтобъ на-ша Нас - тась - юш-ка,
Nas - ta-si(e) se - ra con-ten-te

чтобъ бы - ла
com-tence et

ве — се - ла,
re-com-men-ce,

Рай!
Va!

чтобъ на-ша Нас - тась - юш-ка,
Nas - ta-si(e) se - ra con-ten-te

чтобъ бы - ла
com-tence et

ве — се - ла,
re-com-men-ce,

Рай!
Va!

8

p subito

p subito

p subito

8 bassa

f secco

f

tr

(18)

S.

B.

B.

I

II

III

IV

Timp.

C. cl. s.t.

Tmb. s.t.

C. cl. à t.

Gr. C.

Съ подъ камуш-ка, съ подъ бѣ-ло-ва
De-dans la mousse un ruisseau coule

ру - че - екъ бѣжитъ,
on est venu là

Съ подъ ка-муш-ка съ подъ бѣ-ло-ва ...
De-dans la mousse un ruisseau coul (e)

Съ подъ ка-муш-ка ...
De-dans la mousse

f

molto pp

fff sempre

fff

ff

senza Ped.

sf

(19)

S^s ry - че - екъ бѣ - житъ.
On s'est as - sis là

M.S^s ry - че - екъ бѣ - житъ.
On s'est as - sis là

B^s Съ подъ ка - муш - ка съ подъ бѣ - ло - ва
On rit, on boit le tam-bour bat

I Съ подъ ка-муш-ка съ подъ бѣ - ло - ва...
On rit, on boit le tam-bour bat...

II fff sub.

III fff sub.

IV fff sub.

Tim.

Triangle p

C. cl. s. t.

Tmb. s. t.

C. cl à t.

Gr. C. p sf

S. 3
 цим - ба - ла - ми бьють,
 De la flûte on joue
 и пьютъ
 et toutes) и лютъ
 qui tournent
 Въ та - рел - - ки бьють.
 et tous qui s'poussent

M.S. 3
 I 3
 II 3
 III 3
 IV 3
 Triang. 3

20

S. 3
 Вотъзнать на - шу
 No - tre Nas - ta
 Нас - тюш - ку, знать на - шу Ти - мо
 sie bien ai - mée pour ses noces est
 ее - ев - ну къ вѣн - ча - нью ве - дуть.
 а - те - нѣ, nous est a - me - nѣ.

A. 3
 I 3
 II 3
 III 3
 IV 3
 T. d. B. 3

21 (Невеста и мать)
(La fiancée et la mère)

♩ = 80

Ss: 3a.... Tres - за - пле - тит - ко
Dai - gne, dai - gne très ai-ma-ble sex - la moi ma MNF py - су
mère en - terp, хо - ди къ намъ у tresse comme il
I
II pp con sord.
III
IV pp con sord.
C.cl.s.t.
Tmb.s.t.
Piatti 8a bassa sempre p
2 bag. molles
pp sempre

22

Ss: - су faut Ужь ты изъ ко - рю ту - го - хонь - ко, Сре-ди
que га soit ser- ré dans le haut, pas au-
T: - гать. - der; Хо - ди, Хо - гне dai - гне dai - гне la ма - ри - еuse ai - хать der la tresse сва - хѣ по мо гать - ко - су рас - пле -
etc. etc.
I
II
III
IV
C.cl.s.t.
Tmb.s.t.
Piatti

(23)

S^s

ко-сы ме - лё - хонь - - - ко ____ подъ ко ____ нец ____ то ____
-tant dans le mi - lieu a - vec a - bout

Ts

тать - er Ha ____ sta ____ сьюш-ки ко - de - асу Ти ____ ма -
____ A ____ Nas-ta - si - e la blon - de à Nas-ta - sie la blon - de qui

Bs

I

II

III

IV

C.cl.st.

Tmb.st.

Piatti

S^s - а - лу лен - то - чку
un beau ru - ban bleu

T^s - ее - ев - ны ру - су
va se ma - ri er

B^s

(Подружки)
(Les amies de la mariée)
mezza voce

f > p

S. Че - су, по-че - су Нас-тась - и - ну ко - су, Че - су по-че - су Ти - мо -
On tresse, on tress' ra la tresse à Nas-ta-sie, on

A. *f p*

sim.

I. *8a bassa. sff*

8a.....: m f

II. *sff sub. meno f*

III. *sff sub. meno f*

etc come sopra

8a bassa. 8a.....:

IV. *sub. meno f*

etc come sopra

C.cl.st. *sff*

Tmb.s.t. *p*

C.cl.at. *sempre poco f*

Piatti

25

S: -

s: - ee - ев - ны ру - су,
Timo - fе - iev - na

A: -

I: -

III: -

II. IV: -

C. cl. s. t: -

Tmb. s. t: -

C. cl. a. t: -

УЖЬ
Un beau
ты
лен - та
ban bleu, un beau

Е - ё по - че - су Нас - тась - и - ну ко - су,
On la tres - se - ra et en - coie u - ne fois

щё по - че - су Ти - мо -
et de bas en haut

S: -

лен - точ - ка,
ru - ban rouge

A: -

ее - ев - ны ру - су,
et de haut en bas

I: -

III: -

II. IV: -

C. cl. s. t: -

Tmb. s. t: -

C. cl. a. t: -

A - - -

Un _____

А - ё - ще по - че - су,
la tresse on peig - ne - ra

ла - лен - га бу -
ru - ban rou - ge

А и ко - су за - пле
puis la tresse on tres - se

- ке - то -
comme piena voce

ту, А - лу
ra a - vec

S. - ба joues mesza voce

S. лен-ту, у-пле-ту, Че-су, по-че-су Нас-тась-и-ну ко-су, Че-су по-че-су Ти-мо-

A. up beau-ry-ban rouge. On tresse on tress'ra la tresse à Nas-ta-sie On tres-se-ra la tresse à

I.

III.

II. IV.

C. cl. s. t.

Tmb. s. t.

C. cl. à. t.

S. - ба, bleu

S. -е-е-в-ны ру-су, Че-су, по-че-су, Py- су

A. Ti-mo-fé-ev-na La tresse on peig-ne-ra On la peig-ne-ra

I.

III.

II. IV.

C. cl. s. t.

Tmb. s. t.

C. cl. à. t.

phi Bleu - а-ле- сом-ме - то- мес - ва... уеих.

ко-су че-су Час-тымъ греб-немъ рас-че-су.

bien a- vec le peig-ne fin.

attaca subita

КАРТИНА ВТОРАЯ
У ЖЕНИХА

(27)

$\text{♩} = 120$

DEUXIÈME TABLEAU
CHEZ LE MARIÉ

23

Tenor divisi

Пре-чи-стая Мать
Daigne ai - ma - ble mère,

хо-ди, хо-дикънамъ у
daigne en-trer dans la chau

хать, сва-хѣ по-мо
- gne nous ai

гать ку-дри рас-че-
- der les boucles à dé-

Bassi divisi

Пре-чи-стая Мать
Daigne ai - ma - ble mère,

хо-ди, хо-дикънамъ у
daigne en-trer dans la chau

хать, сва-хѣ по-мо
- gne nous ai

гать ку-дри рас-че-
- der les boucles à dé-

I. III

p

8a bassa.

II. IV

p

C. cl. at.

p

(28)

Ts.

Хве-ти-сь-е-вы куд-ри,
les boucl(es) du ma-rié

Пам-филь-и-ча ру-сы
boucl' du bouc-lé

B.

Хве-ти-сь-е-вы куд-ри,
les boucl(es) du ma-rié

Пам-филь-и-ча ру-сы
boucl' du bouc-lé

T. div.

-сать, Хве-ти-сь-е-вы куд-ри,
faire(e) les boucl(es) du ma-rié

куд-ри рас-че-сать, Пам
Daigne dé - mè-ler les

Хо-ди, хо-дикъ намъ у
En-tre Mer'dans la chau

B. div.

-сать, Хве-ти-сь-е-вы куд-ри,
faire(e) les boucl(es) du ma-rié

куд-ри рас-че-сать, Пам
Daigne dé - mè-ler les

Хо-ли, хо-дикъ намъ у
En-tre Mer'dans la chau

I

f

8 bassa.

8 bassa.

III

p

8 bassa.

8 bassa.

II. IV

f

8 bassa.

8 bassa.

C. cl. at.

p

(29) forte

T.
T. div.
B. div.
I
III
II. IV
T. d. B.
C. cl. s.t.
Tmb.
C. cl. à t.
Piatti

Чъмъ че - сатьчъмъ
A - vec quoi qu'on
Чъмъ че -
хать, хо-ди кънамъ хать
-tièr(e) dai-gne nous ai-der
кул-ри рас-че-сать.
les boucles à défaire(e).

Чъмъ че - сатьчъмъ
mas - лить да Xве - тись-е - вы ку-
rei - gne-ra les bou-cles de Fé -

хать, хо-ди кънамъ хать
-tièr(e) dai-gne nous ai-der
кул-ри рас-че-сать.
les boucles à défaire(e).

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

baguettes en bois

bag. en bois

* "fr" signifie frôler la membrane avec le pouce

(30)

T^s

- (y) - (é) дри? - tis?

B^s

- еать, чѣмъ мае - лить да Пам - фи - лии - ча ру - (y) - (y) - сы? -
quoi qu'on lus - tre - ra les bou - cles de Pam - fi - lié - vitch?

T. div.

B. div.

I. III

p sub.

II. IV

p sub.

Tim. secco f

T. d. B.

C. cl. s.t.

C. cl. a.t.

Piatti

8 bassa

étouffez

(31)

Bs.

T. div.

хать, хо-дикънамъ у хать
-tièr(e),daigne ai-ma-ble mèr(e)

сва-хѣ по-мо-гать,
la marieuse ai-der

ку-дри расче-сать.
les boucles à defair(e)

Ки-нем-ся, бро - си - мся, во три
Vite, a - mis, je - tons nous dans les

B. div.

хать, хо-дикънамъ у хать
-tièr(e),daigne ai-ma-ble mèr(e)

сва-хѣ по-мо-гать,
la marieuse ai-der

ку-дри расче-сать.
les boucles à defair(e)

I. III

II. IV

C. cl. à t.

Piatti

(32)

Ts.

Ку-пимъ
Et là -

мы, ку-пимъ мы
bas, là - bas u -

па - ра - ван - ска -
ne bou - teil - le

го ма - (a)
d'huile on - (on) -

(a) сла,
au ra

Bs.

топ - га го
trois mar - chés de

(o) ро -
la vil

да; -
le; -

рас - че - шемъ, раз -
a - vec quoi fai -

мас - лимъ Хве - ти -
re bril - ler les

I. III

II. IV

Timp.

T. d. B.

C. cl. { s.t.
Tmb.

C. cl. { à t.
Tmb.

T.
B.
I. III
II. IV
Timp.
T. d. B.
C.cl.
Tmb.
C.cl.
Tmb.
Piatti

рас - че - шемъ, раз - мас - лимъ Пам-фи - льи - ча
a - vec quoi fai - re bril - ler les bou - cles
-co - вы ку (y) (y) дри! cle?
boucles du bou (ou) (ou)
ancora più
ff

(33)

T.
div.
B.
div.
I. III
II. IV
Xyl.
T. d. B.
C.cl.
Tmb.
C. cl. a.t.

Пречиста-я Мать, хо-ди, хо-ди кънамъ у хать свахъ по-мо-гать,
Daigne ai-ma-ble mèr(e), daigne en-trer dans la chaumière, daigne nous ai-der

куд-ри рас-че-сать, les boucles à dé-fair(e)

Пречиста-я Мать, хо-ди, хо-ди кънамъ у хать свахъ по-мо-гать,
Daigne ai-ma-ble mèr(e), daigne en-trer dans la chaumière, daigne nous ai-der

куд-ри рас-че-сать, les boucles à dé-fair(e)

p subito 8 bassa trem.
ff ff fr

(34) ff sim.

Хо - ди, хо - ди кънамъ у
Les boucles à dé - fai - re

(35) *Meno mosso* $\text{d}=104$ (Отецъ)
(*Le père*)

Ms. —

Ts. $\begin{array}{c} b \\ \flat \end{array}$ —

Hier Ви - чоръ са ви чо - ру си - дѣль Хве - тись во ти -
soir, hier soir en co - re Fé-tis é - tait dans sa mai -

I. III. —

II. IV. —

Xyl. —

T. d. B. —

C. cl. s.t. —

C. cl. at. —

p sub.

8

sf sf

(36) (Родители по очереди)
(*Les parents tour à tour*)

Ms. -pè my.
-son

Ts. —

Et à qui Вы ко my то кул-ри-до-с-та-не - тесь?
vous a - pré - sent bel-les bou-cles blondes?

I. —

II. —

III. —

IV. —

Timp. —

C. cl. s.t. —

Tmb. at. —

Gr. C. —

Ped.

sff

sff

sff

sff

sff

sff

sff

sempr poco sf

sempr poco sf

sempr poco sf

sempr poco sf

sf

sf

sf

sf

37

M^s Ой, ВЫ — КО — Му — ТО — ру-сы до —
Et à qui — è-tes — vous a — pré — sent bel-les — та — не — тесь? Вы ко — му — то — ру-сы до —
B^s До — ста — не-тесь, ку — дри — красной дѣ — вицѣ —
A la fille — aux joues rouges — qui a un nom — qui va —

I. III

II

IV

Timp.

C.ccl.
Tmb.
{ s.t.

Tmb. à t.

Gr. C.

S^s Ты по — ле — лѣй ру — сы! les bou — cles du bou — clé

M^s - ста — не — тесь? Ужъ — ты —
le gar — con? a — lors — vois —

B^s Нас — тесь. Ти — мо —
Comme — Na — sta — sie. Ti — ma — fe — iev — na.

I. III

II

IV

Timp.

C.ccl.
Tmb.
{ s.t.

Tmb. à t.

Gr. C.

(38)

S: Ты, Ти - мо - ее - ев - на по - ле - лый ру - сы! Ужь ви - лись, по -
et le bou - cle aus - si soi - gne le bou - cle o, bou - cles du bou

M.S: -

T: Квась, что ма ли - во - е де - сят - ю на - ли - ва - (а) ны! Ты по - ле - лый ру - сы!
Dans le kvass aux fram-bois es le reigne il est trempe

B: -

I. III: -

II: -

IV: -

Tim. -

C.cl. { s.t. -

Tmb. à.t. -

Gr.C. -

(39)

S: - ви - лись на Хве - ти - су ку - дри, ви - лись, по - ви - лись на Пам - фи - леи -
- cle, faut voir com - me vous bou - cles, faut voir com - me vous fri - sex, ó, fri - sons du

M.S: -

T: За - ви - вала ихъ ма - ту - шка. За - ви - вала
Sa frau - vre té - ge qui le fri - sait tout en

B: - ви - лись на Хве - ти - су ку - дри, ви - лись, по - ви - лись на Пам - фи - ли -
- cle, faut voir com - me vous bou - cles, faut voir com - me vous fri - sex, ó, fri - sons du

I. III: -

II: -

IV: -

Tim. -

C.cl. { s.t. -

Tmb. à.t. -

Gr.C. -

(40)

Poco più mosso $\text{d} = 112$

S.
- чу ру - сы.
fri-sé!

M.S.
— Да при-го вар-и-ва-ла:
fri-sant se la-men-tait:

T.
Да при-го вар-и-ва-ла:
fri-sant se la-men-tait:

Bs.
- чу ру - сы.
fri-sé!

S.
„Будь ты мо-е дитя-ко бъ-ло ру-мя-но,
„*Mon fils, mon cher fils que j'ai porté neuf mois,*

A.

I. III

II

IV

Timp.

Xyl.

C.cl.
Tmb. { s.t.

Tmb. à t.

Gr.C.

T.
- HO!
moi;

B.
-

S.
ру-МЯ-НО и не-у
voi - la qu'à pré-sent une

A.

I

II
(sff)

III
meno f

IV
(sff)

Xy1.

Ка - ли - но - е па - ри - ло!
et une au - tre t'ai - me - ra

Ма - ли - но - е
et une au - tre

сти - па
te fri - se -

S.
На комъ ку - дри, на комъ ру -
À qui les bou - cles les belles

B.
- ло!
- ra!"

I
non f

II
staccato leggiero

III
fff
marcatissimo

IV
staccato leggiero

T. d. B.
poco f
sf
simile

Piatti
Gr. C.
mf (ordinarialement)

На Хве - ти - су куд - ри ру -
les bien dé - mè - le - es, les bien

- си - я?
- blon - des,

- си - я,
- ron - des,

Tempo I^o ♩ = 120

fff 16 marcatissimo

S. на Пам-филь-и-чу по-рас- не сан-ны - я, по-рас- че-сан-ны - я раз-бу - ма-жен-ны-
16 les si bien lus-trées, les si bien soignées, les si bien pa pil-lot-tées, les si bien ar-ran-

I

II 8
16.

III

IV

Triang.

T.d.B.

Piatti Gr.C.

(42)

S. - я!
- gées!

M.S.

B. Спа-лать, спа-лать от-пу ма-те-ри, хо-ро-ши-ди-
Glois-re, hon-neur aux pa-rents le pè-re et la - тя в ос-по-ро-ли-
16.....

I

II 8
16.

III

IV

Solo (non f ma marcato e secco)
Tim.

T.d.B.

Piatti Gr.C.

p

S: При - ле - гай - те, куд - ри ру - сы - я къмо - е - му - ли - пу бѣ т - ло - - му
 Tom - bezbien en or - dre boucles blon - des, tout à l'en - tour et par de - vant. Et

M.S.: и ра - зум - на - го, по - кор - на - го и по - сло - вна - го.
 sage et pru - dent fier, rai - son nable et o - b e - is - sant.

T: -

B: - ли - fant

I: *ff*

II: -

III: -

IV: -

Timp.

Xyl.

T.d.B.

C.cl.
Tmb.
s.t.

Piatti
Gr.C.

S. Къ МО - е - МУ у - МУ
toi Nas-ta-si' ha - bi -

M.S. A въ Мос -
par -

T.s. КъМО - е - МУ у - МУ
au gail-lard qu'on

B.s. въ Мос -
- tout, par -

S. квѣ въ Моск-вѣ - TO
tout, par - tout même à Mos -

A. да

T. да

B. div. A въ Мос -
Par -

I. тѣмъ куд-рямъ взди - во -
соу tou - les fil - les

II. тѣмъ куд-рямъ взди - во -
соу tou - les fil - les

III. 8. 16.

IV. 8. 16.

Timp. *piu f*

Xyl.

T.d.B.

C.cl.
Tmb. (st.)

Piatti
Gr.C.

S.
- Му.
pas.

M.S.
- ся.
cou.

T.
- Му.
pas.

B.
- ся.
cou.

S.
- Му.
pas. *p sub.*

A.
div. - Му. Пре-чи-стя
pas. *Daigne,ai - ma - bie* Мать, хо - ди, хо - ди къ намъ у
тѣ - ре, *daigne en-trer dans la chau* хать сва - хѣ по - мо
- ми - ѡре, *dai-gne nous ai* - гать куд - ри рас - чесать, Хве -
- дер *les boucles à défaire les*

T.
div. - Му. Пре-чи-стя
pas. *Daigne,ai - ma - bie* Мать, хо - ди, хо - ди къ намъ у
тѣ - ре, *daigne en-trer dans la chau* хать сва - хѣ по - мо
- ми - ѡре, *dai-gne nous ai* - гать куд - ри рас - чесать, Хве -
- дер *les boucles à défaire les*

B.
div. - ся. Пре-чи-стя
cou. *Daigne,ai - ma - bie* Мать, хо - ди, хо - ди къ намъ у
тѣ - ре, *daigne en-trer dans la chau* хать сва - хѣ по - мо
- ми - ѡре, *dai-gne nous ai* - гать куд - ри рас - чесать, Хве -
- дер *les boucles à défaire les*

I { *fff* *p subito*
sa bassa

II { *fff* *p subito*

III { *fff* *p subito*
sa bassa

IV { *p sub.*

Timp.

Xy1. *sff*

T.d.B. *fff*

C.cl.
Tmb.{s.t. *sff* *p sub.*

C.cl.
Tmb.{a.t. *sff*

Piatti

Gr.C.

45

T^s

-тись-е-вы куд-ри,
bouc(les) du ma-rié,

Пам
les

- фи-льи-ча ру-сы!
bouc(les) du bouc-lé.

B^s

p sub. *f*

A.
div.

-тись-е-вы куд-ри,
bouc(les) du ma-rié,

ку-ди-ри расчесать, Пам
daig-ne dé-mèler les

p sub. *f*

- фи-льи-ча ру-сы!
bouc(les) du bouc-lé.

Xо-ди, хо-ди къ намъ у
En-tremèr dans la chau-

хать, хо-ди-ки намъ у хать
mière, dai-gne nous ai-der

p sub.

T.
div.

-тись-е-вы куд-ри,
bouc(les) du ma-rié,

ку-ди-ри расчесать, Пам
daig-ne dé-mèler les

p sub. *f*

- фи-льи-ча ру-сы!
bouc(les) du bouc-lé.

Xо-ди, хо-ди къ намъ у
En-tremèr dans la chau-

хать, хо-ди-ки намъ у хать
mière, dai-gne nous ai-der

p sub.

V.

-тись-е-вы куд-ри,
bouc(les) du ma-rié,

ку-ди-ри расчесать, Пам
daig-ne dé-mèler les

p sub. *f*

- фи-льи-ча ру-сы!
bouc(les) du bouc-lé.

Xо-ди, хо-ди къ намъ у
En-tremèr dans la chau-

хать, хо-ди-ки намъ у хать
mière, dai-gne nous ai-der

I

p subito *f*

8^a bassa.....

III

p subito *f*

8^a bassa.....

II. IV

p subito *f*

C. cl. 5. at
Tmb.

(46) ff

S.
M.
T.
S.
A. div.
T. div.
B. div.
I
II
III
IV
Timp.
C.cl.
Tmb.
C.cl.
Tmb.
Gr.C.

И ты Ма-терь Sain-te mè-re, Bo-ожъ-я, sois bon-ne, са - ма Бо -(о)-го - ро-ди - ча viens Saintemère en per - son - ne,

И ты Ма-терь Sain-te mè-re, Bo-ожъ-я, sois bon-ne, са - ма Бо -(о)-го - ро-ди - ча viens Saintemère en per - son - ne,

И ты Ма-терь Sain-te mè-re, Bo-ожъ-я, sois bon-ne, са - ма Бо -(о)-го - ро-ди - ча viens Saintemère en per - son - ne,

куд - ри рас-че-сать. les boucles à défair(e) И ты Ма-терь Sain-te mè-re, Bo-ожъ-я, sois bon-ne, са - ма Бо -(о)-го - ро-ди - ча viens Saintemère en per - son - ne,

куд - ри рас-че-сать. les boucles à défair(e) И ты Ма-терь Sain-te mè-re, Bo-ожъ-я, sois bon-ne, са - ма Бо -(о)-го - ро-ди - ча viens Saintemère en per - son - ne,

куд - ри рас-че-сать. les boucles à défair(e) И ты Ма-терь Sain-te mè-re, Bo-ожъ-я, sois bon-ne, са - ма Бо -(о)-го - ро-ди - ча viens Saintemère en per - son - ne,

По-(о)ль на сваль-бу, vi - ens a - vec nous,

subito p

ff *piùff* *8 bassa*

ff *piùff*

ff *piùff* *8 bassa*

ff *piùff*

ff *piùff* *8 bassa*

ff *piùff*

p

47

S. - И со вѣтми
Très Sainte mère

M. - По-ос-то-ла-ми!
de Jé-sus Christ,

T. - И со вѣтми
Très Sainte mère

S. - И со вѣтми
Très Sainte mère

A. - И со вѣтми
Très Sainte mère

T. - И со вѣтми
Très Sainte mère

B. div. - подъ на свадь-бу
viens a - vec nous:

I. - ff
8 bassa.

II. - ff
piùff

III. - ff
piùff

IV. - ff
8 bassa.

Timp. - simile

C. cl. s.t.
Tmb. st. -

Tmb. at. -

Gr.C. -

48

S^s

бос-ло - ви Бо- жа,
Dieu nous bénisse et

Бо- жунь-ка
son Fils

По-(о)ль на свадь- бу,
Viens a - vec nous,

подъ на свадь- бу,
viens a - vec nous,

подъ на свадь- бу!
viens a - vec nous.

M^s

T^s

S.

A.
div.

T.
div.

I

II

III

IV

Xy1.

T. d. B.

C. cl. s.t.
Tmb

Tmb à t.

Piatti
Gr. C.

This musical score page contains eight staves of vocal parts (Soprano, Mezzo-soprano, Tenor, Bass, Alto, Tenor, Bass, Alto) and ten staves of instrumental parts (I, II, III, IV, Xylophone, Timpani, Trombones, Tambourine, Bassoon, and Piccolo). The vocal parts sing a four-part round in French and Russian. The instruments provide harmonic support with sustained notes and rhythmic patterns. Measure numbers 15, 16, and 17 are visible above the staves. Dynamics like fff, ff, and piu ff are indicated throughout the score.

50

♩ = 80 Meno mosso

B^s *p*

Бо-слу-ви - те о-течъ съ ма те-рю сва-во ца - ду ко столь-ну гра-ду при-сту-пить камен-нус-тъ-ну раз-
Un Basso profundo del coro
Et vous père et mère bé-nis-sez votre en-fant qui s'ap-pro che fiè-re-ment tou-te mu-raillerenver-

51

♩ = ♩. Più mosso

♩ = ♩. Tempo I^o

52

♩ = ♩. Più mosso *mf*

S^s *mf*
Где си - дитъ тамъ Хве - тисъ го-су - ларь.
Là où se trouve le seigneur Fé - tis.

M^s *mf*

B^s - бить -
- sant

S. *mf*
Где си - дитъ тамъ Хве - тисъ го-су - ларь.
Là où se trouve le seigneur Fé - tis.

A. *mf*

Basso profundo
I. - бить -
- sant

II.

III.

IV. *p stacc.*

Timp. *p*

Partie du Tr. Tamb. de B.
Piat. baquettes de Triangle

Ce-ю су - же - ну-ю по - - нять
Pourra-vir - *sa pro* - *mise*

Tакъ свѣ -
La aus -

(a 2)

Tempo I^o

S^s *...чай свѣ - тикъ най -
- si les cier-ges, les cier-ges* *детъ.
brillent.*

M.S^s

B^s *Въ со-борь, чер - ковь
Qu'il en - tre dans* *ехо-дить, Се-ребрянъ крестъ по-цѣ - ло -
l'ég-lise et qu'il bai - se la croix d'ar - gent.*

S. *...чай свѣ - тикъ най -
- si les cier-ges, les cier-ges* *детъ.
brillent.*

A. *...чай свѣ - тикъ най -
- si les cier-ges, les cier-ges*

Basso profundo *Въ со-борь, чер - ковь
Qu'il en - tre dans* *ехо-дить, Се-ребрянъ крестъ по-цѣ - ло -
l'ég-lise et qu'il bai - se la croix d'ar - gent.*

I

II

III

IV

Timp.

Tr. Piatti *(a 2)*

Piu mosso

*Бо - жья
et là*

mf

mf

mf

mf

S.
ми-лостъ Бо-го ро-ди - ча!
Not-re Da-me l'at-tend.

M.S.
B.
S.
A.
Basso profundo
I
II
III
IV
Tr. Piatti
C.cl. Tmb.s.t.
Tmb.à.t.
Piatti Gr. C.

Смо трѣльщи ки, глядѣльщи ки, зѣ-ва-ки и па-лош-ны ко-люба-
Rô - deurs de rou-te, traîneurs de pieds et vous tous les pas grand chose, fières arri-

tremolo
Très rythmé et bien martelé
tremolo
fff
fff
f sempre
trillo
a.2
fff
fff (roul.)

(54)

S^s *f*
Бо - сло - ви - те тко всѣ кня-зя но - во-браш-на-ва!
Bénis-sez tous le jeu-ne prin-ce qui va se ma - ri - er

M.S^s *f*

B^s *C* - КИ - vez
Выпуть до - ро - жень-ку б - ха ти,
pour qu'il se mette heu-reusement en route,

S. *f*
Бо - сло - ви - те тко всѣ кня-зя но - во-браш-на-ва!
Bénis-sez tous le jeu-ne prin-ce qui va se ma - ri - er

A. *f*

I

II *fff*

III

IV *meno f*
sub meno f

Timp. *f* > > > > > >

Xyl. *fff*

Tr. Piatti

C.c1.s.t.
Tmb.s.t.

Tmb.a.t.

Piatti Gr.C.

(Всѣ)
(Tout le monde)

S.
M.S.
T.
B.
S.
A.
T. div.
B. div.
I
II
III
IV
Timp.
Xyl.
Tr.
Piatti
C.cl.s.t.
Tmb.s.t.
Tmb.à.t.
Piatti
Gr. C.

Подъ зо - ло - той вѣ - нецъ сто - ять! Ой!
sous la cou - ron - ne dor vien - ne se pla - cer. Hoi!

ри - же - но взять! Ой!
est des - ti - né.

Подъ зо - ло - той вѣ - нецъ сто - ять! Ой!
sous la cou - ron - ne dor vien - ne se pla - cer. Hoi!

Ой! Ле - бе - ди - но - е пе - ро
Hoi! Com - me la plu - me tombe et

Ой! Ле - бе - ди - но - е пе - ро
Hoi! Com - me la plu - me tombe et

p

sff

sff

sff

sff

sff secco

sff

Reprenez le Tmb. de B.

(56)

S.
M.S.
T.
B.
S. div.
A.
T. div.
B. div.
I.
II.
III.
IV.
Timp.
Xy1.
T.d.B.
C.cl.s.t
Tmb. at.
Piatto
Gr.C.

ff И-ванъ па - ло!
la fleur pli - e

ff И-ванъ па - ло!
la fleur pli - e

ff И-ванъ па - ло!
la fleur pli - e

ff И-ванъ па - ло!
la fleur pli - e

ff И-ванъ па - ло!
la fleur pli - e

ff И-ванъ па - ло!
la fleur pli - e

ff И-ванъ па - ло!
la fleur pli - e

ff И-ванъ па - ло!
la fleur pli - e

p И-ванъ па - ло! Пе-редъ те-ре-момъ у - па - да - ло!
la fleur pli - e la fleur, la plu-me tom - be,

ff И-ванъ па - ло!
tomb'la plume ain -

ff И-ванъ па - ло!
la fleur pli - e

ff И-ванъ па - ло!
la fleur pli - e

p И-ванъ па - ло! Пе-редъ те-ре-момъ у - па - да - ло!
pli - e la fleur, la plu-me tom - be,

ff И-ванъ па - ло!
tomb'la plume ain -

ff И-ванъ па - ло!
la fleur pli - e

ff И-ванъ па - ло!
la fleur pli - e

p И-ванъ па - ло! Пе-редъ те-ре-момъ у - па - да - ло!
pli - e la fleur, la plu-me tom - be,

ff И-ванъ па - ло!
tomb'la plume ain -

fff 16

fff *fr gliss.*

ff Tmb. at.

ff Tmb. at.

(bois) *ff*

ff

S:

Ain - у - па-далъ Пам - фи-льичъ пе-редъ ро-дной
M. S: si de-vant sa mè - re les ge-noux il ма - ту-шкой:
S. div. Ain - у - па-далъ Пам - фи-льичъ пе-редъ ро-дной
A. Ain - у - па-далъ Пам - фи-льичъ пе-редъ ро-дной
T. div. *p* у - па-далъ Хве - тись пе-редъ родныиъ
B. div. *p* - si de-vant son p - si de-vant son p
I. II. III. IV.

Timp.

(57)

S[#]

M.S.[#]

S. div.

A div.

T. div.

B. div.

I

II

III

IV

Timp.

Xy1.

T.d.B.

C.cl.

Tmb. 1st

Tmb. 2nd

Piatti Gr.C.

...къ свя - то - му вѣн - чань - и - цу.
...sous sa gar-de s'en ail - le (8) 2

...къ свя - то - му вѣн - чань - и - цу.
...sous sa gar-de s'en ail - le (8) 2

...къ свя - то - му вѣн - чань - и - цу.
...sous sa gar-de s'en ail - le (8) 2

и бо - сло - ви ко
-sez votre en-fant pour
Бо - жью су - лу
qu'il s'en ail - le sous
ль - ха - ти,
l'oeil de Dieu
къ свя - то - му вѣн - чань - и - цу.
...sous sa gar-de s'en ail - le (8) 2

и бо - сло - ви ко
-sez votre en-fant pour
Бо - жью су - лу
qu'il s'en ail - le sous
ль - ха - ти,
l'oeil de Dieu
...къ свя - то - му вѣн - чань - и - цу.
...sous sa gar-de s'en ail - le (8) 2

f

16.

sol muta in Fa

fff *gliss*

fz

ff

mf secco

S. ...и такъ бы подъ вѣн-
...en mar-che der-ri鑑e цомъ.
M.S. ...и такъ бы подъ вѣн-
...en mar-che der-ri鑑e цомъ.

T. fff Seig - Ba - neur - ела Dieu,
B. Ba - Seig - neur

S. div. ...и такъ бы подъ вѣн-
...en mar-che der-ri鑑e цомъ.
A. div. ...и такъ бы подъ вѣн-
...en mar-che der-ri鑑e цомъ.

T. div. Какъ при-вель Богъ подъ крес - томъ и такъ бы подъ вѣн-
et aus - si des saints s'en aille en mar-che der-ri鑑e цомъ.
B. div. Какъ при-вель Богъ подъ крес - томъ и такъ бы подъ вѣн-
et aus - si des saints s'en aille en mar-che der-ri鑑e цомъ.

I. 3/4 sub. mf 8... 6/8 ffff 16... sffff 8... 8...
II. 3/4 mf 6/8 ffff 8... 8... 8... 8...
III. 3/4 6/8 ffff 8... 8... 8... 8...
IV. 3/4 p 6/8 ffff 8... 8... 8... 8...
Timp. mi muta in mi
Re muta in Do

Xylo. fff gliss. f. trillo #p. #p.
T. d. B. fz fz

C.cl. fff
Tmb. f.st. fff
C.cl. fff
Tmb. f.at.
Piatti ff

Gr.C. (6/8) 3/4

S.

M.Ss.

T.

B.

S. div.

A.

I

II

III

IV

Timp.

Xyl.

Parti du
Tmb. de B.
Tr. et
Piatti

C.cl.
Tmb. { s.t.

C.cl.
Tmb. { à.t.

Piatti
Gr.C.

Кузь-му Демъ я - ну сы-гратъ!
Saint Da-mien nous bénisse aus-si

Да сто-лько же
сом-те tu l'as

— ать ста-ра-ва да ма-(а)-ла-ва!
— du plus grand au plus pe-tit,

Бас-ла-ви Бо - жа до двухъпо-рождень
Seig-neur bénis nous é- tous,nous,de la noce,

— слы - ви - те всъ!
Dieu bénis nous tous

Да сто лько же
сом-те tu l'as

Кузь-му Демъ я - ну сы-гратъ!
Saint Da-mien nous bénisse aus-si

Да сто лько же
сом-те tu l'as

Да сто лько же
сом-те tu l'as

Да сто лько же
сом-те tu l'as

16. 8. 16. 8.

gva bassa 8. gva bassa...

gva bassa... gva bassa...

gva bassa... gva bassa...

gva bassa... gva bassa...

baguettes de triangle

S.
намъ сва - дьбу сыг - рать!
fait pour nos pa-rents
Ой!
Hoi!

M.S.
T.
B.
S.
намъ сва - дьбу сыг - рать!
fait pour nos pa-rents
Ой!
Hoi!

A.

T. div.
Ой!
Hoi! Бас - ла - ви Бо - жа
Dieu nous bé-nisse et до двухъ по - ра - ждень
tou - te la fa - mil - le

B. div.
Ой!
Hoi! Бас - ла - ви Бо - жа
Dieu nous bé-nisse et до двухъ по - ра - ждень
tou - te la fa - mil - le

I

II

III

IV

Tim.
Xyl.
Tr.
et
Piatti

C.cl.
Tmb.
C.cl.
Tmb.
Piatti
Gr.C.

SS

M.S.

TS

do двухъ по - са жень,
le fils et la fille

BS

S.

A.

T.
div.

Ба - слави Бо - жа
Dieu nous bénisse et

B.
div.

Ба - слави Бо - жа
Dieu nous bénisse et

I

II

III

IV

s.a bassa

Timp.

Xy1.

T.d.B.

C.cl.st.

C.cl.at.

Gr.C.

Ми - ха -
ла мère

Ми - ки - та по - пут - чикъ,
le père et la mè - re...

Ми - ха -
ла мère

poco sf p mf poco sf > p poco sf > p poco sf > p poco sf > p

do двухъ по - са - жень,
le fils et la fil - le

Бас - ла - ви Бо - жа
Dieu nous bénisse et

Ми - ки - та по - пут - чикъ,
le père et la mè - re

do двухъ по - са - жень,
le fils et la fil - le

Бас - ла - ви Бо - жа
Dieu nous bénisse et

Ми - ки - та по - пут - чикъ,
le père et la mè - re

8

S.
- ла Ар-ханъель
et le pè - re

M. S.
T.
B.
S.
A.
T. div.
B. div.
I
II
III
IV
Timp.
Xylo.
T. d. B.
C. cl. s.t.
C. cl. à t.
Gr. C.

f

Рож-дес - тво Хрис-то-ва,
la soeur et le frè-re,

f

Рож-дес - тво Хрис-то-ва,
la soeur et le frè-re,

f

Рож-дес - тво Хрис-то-ва,
la soeur et le frè-re,

poco sf > p

Бас-ла - ви Бо - жа
Dieu nous bé-nisse, et

poco sf > p

Бас-ла - ви Бо - жа
Dieu nous bé-nisse, et

s

f

Рож-дес - тво Хрис-то-ва,
la soeur et le frè-re,

f

Рож-дес - тво Хрис-то-ва,
la soeur et le frè-re,

f

Бас-ла - ви Бо - жа
Dieu nous bé-nisse et

p

f

f

p

f

f

p

61

S.
M.S.
T.
B.
S. div.
A.
T. div.
B. div.
I
II
III
IV
Timp.
Xyl.
T.d.B.
C.cl.s.t.
C.cl.à.t.
Gr.C.

хре-стынь ба - слав - ля - ти,
tous ceux qui le crai-gnent,
къвѣн - цу ат - пу - ща - ти.
et lui sont fi - dè - les
Басловъ Бо - жа,
Dieu nous gard' nous
Бо - жунь - ка,
as - sis - te,

хре-стынь ба - слав - ля - ти,
tous ceux qui le crai-gnent,
къвѣн - цу ат - пу - ща - ти.
et lui sont fi - dè - les
Басловъ Бо - жа,
Dieu nous gard' nous
Бо - жунь - ка,
as - sis - te,

хре-стынь ба - слав - ля - ти,
tous ceux qui le crai-gnent,
къвѣн - цу ат - пу - ща - ти.
et lui sont fi - dè - les
Басловъ Бо - жа,
Dieu nous gard' nous
Бо - жунь - ка,
as - sis - te,

хре-стынь ба - слав - ля - ти,
tous ceux qui le crai-gnent,
къвѣн - цу ат - пу - ща - ти.
et lui sont fi - dè - les
Басловъ Бо - жа,
Dieu nous gard' nous
Бо - жунь - ка,
as - sis - te,

хре-стынь ба - слав - ля - ти,
tous ceux qui le crai-gnent,
къвѣн - цу ат - пу - ща - ти.
et lui sont fi - dè - les
Басловъ Бо - жа,
Dieu nous gard' nous
Бо - жунь - ка,
as - sis - te,

хре-стынь ба - слав - ля - ти,
tous ceux qui le crai-gnent,
къвѣн - цу ат - пу - ща - ти.
et lui sont fi - dè - les
Басловъ Бо - жа,
Dieu nous gard' nous
Бо - жунь - ка,
as - sis - te,

хре-стынь ба - слав - ля - ти,
tous ceux qui le crai-gnent,
къвѣн - цу ат - пу - ща - ти.
et lui sont fi - dè - les
Басловъ Бо - жа,
Dieu nous gard' nous
Бо - жунь - ка,
as - sis - te,

8
16.
8va bassa.

S.
M.S.
T.
B.
S. div.
A. div.
T. div.
B. div.
I
II
III
IV
Timp.
Xyl.
T.d.B.
C.cl. s.t.
Tmb.
C.cl. a.t.
Tmb.
Gr.C.

Басловъ Божунь - ка!
Dieu nous b  e - nis - se

Подъ на свадьбу! Подъ на свадьбу! Подъ на свадьбу!
Viens a-vec nous! Viens a-vec nous! Viens a-vec nous!

Басловъ Божунь - ка!
Dieu nous b  e - nis - se

Подъ на свадьбу! Подъ на свадьбу! Подъ на свадьбу!
Viens a-vec nous! Viens a-vec nous! Viens a-vec nous!

Басловъ Божунь - ка!
Dieu nous b  e - nis - se

Подъ на свадьбу! Подъ на свадьбу! Подъ на свадьбу!
Viens a-vec nous! Viens a-vec nous! Viens a-vec nous!

Басловъ Божунь - ка!
Dieu nous b  e - nis - se

Подъ на свадьбу! Подъ на свадьбу! Подъ на свадьбу!
Viens a-vec nous! Viens a-vec nous! Viens a-vec nous!

Басловъ Божунь - ка!
Dieu nous b  e - nis - se

Подъ на свадьбу! Подъ на свадьбу! Подъ на свадьбу!
Viens a-vec nous! Viens a-vec nous! Viens a-vec nous!

Свя - тый Лу - ка, по - (о)ль-на
Viens a - vec nous! Saint Luc e -

Свя - тый Лу - ка, по - (о)ль-на
Viens a - vec nous! Saint Luc e -

16

Свя - тый Лу - ка, по - (о)ль-на
Viens a - vec nous! Saint Luc e -

(63)

S. — 4 6 p Свя - тый Лу - ка, по - (о)ль на свадь - бу,
 Viens a - vec nous, Saint Luc é-ga-lement

A. div. — 4 6 p Свя - тый Лу - ка, по - (о)ль на свадь - бу,
 Viens a - vec nous, Saint Luc é-ga-lement

T. — 4 6 — свадь - бу, Свя - тый Лу - ка!
 -gale-ment, Saint Luc, Saint Luc!

B. div. — 4 6 — свадь - бу, Свя - тый Лу - ка!
 -gale-ment, Saint Luc, Saint Luc!

I. — 8 6 — — —

II. — 8 6 — — —

III. — 8 6 — — —

IV. — 8 6 — — —

8 bassa — 8 6 — — —

8 bassa — 8 6 — — —

Timp. — 4 6 — — —

Xyl. — 4 6 — — —

Partie du Tmb. de B.
bag. en bois à 2

Triangle et Piatti — 4 6 — — —

C. cl. s.t. — 4 6 — — —

C. cl. a.t. — 4 6 — — —

Gr.C. — 4 6 — — —

S.

A. div.

T.

B. div.

I

II

III

IV

8 bassa

8 bassa

Tim.

Xy1.

Triang.
et
Piatti

C. cl.
Tmb. { s.t.

C. cl.
Tmb. { a.t.

Gr. C.

Слу - ци свадь-бу
préside à leur ménage

двухъ
par toi

Слу - ци свадь-бу
préside à leur ménage

двухъ
par toi

— Лу - ка,
— sur ceux qui entrent en ménage.

— Лу - ка,
— sur ceux qui entrent en ménage.

Слуци свадь -
Ar-range tou - te

Слуци свадь -
Ar-range tou - te

Су двухъ мо-ло - дё - ныхъ, слу-ци
cho-se,Saint Luc, au tieux poureux, choisis

Су двухъ мо-ло - лё - ныхъ, слу-ци
cho-se,Saint Luc, au tieux poureux, choisis

64

cresc.

Слу - ци, слуци
As-siste les dansсвадь-бу двухъ су-женыхъ
le présent et en tout tempsИ пер -
вый младенъ,
eux et leurs enfants.слуци
les dansсвадь-бу двухъ су-женыхъ
le présent et en tout tempsИ пер -
вый младенъ,
eux et leurs enfants.по - саженыхъ
même choisis,слуци
gau-deсвадь-бу двухъ су-женыхъ
les, gar-de lesИ пер -
вый младенъ!
eux et leurs enfants.по - саженыхъ
même choisis,Слу - ци, слуци
As-sis-te gar-deсвадь-бу двухъ су-женыхъ
les, gar-de lesИ пер -
вый младенъ!
eux et leurs enfants.свадь - бу
tous deuxдвухъ по-са
l'un à l'autreже - ныхъ, слуци
pro - mis; gar-deсвадь - бу двухъ су - же - ныхъ И пер -
les, gar - de les danstous les temps eux et
вый младенъ!
leur enfant.свадь - бу
tous deuxдвухъ по-са
l'un à l'autreже - ныхъ, слуци
pro - mis; gar-deсвадь - бу двухъ су - же - ныхъ И пер -
les, gar - de les danstous les temps eux et
вый младенъ!
leur enfant.A.
div.

T.

B.
div.

I

II

III

IV

Timp.

Xyl.

Triang.
et
PiattiC.c1. { s.t.
Tmb. {C.c1. { à t.
Tmb. {

Gr. C.

p sube poco a poco crescendo 5fff
 p cresc. fff
 p attacca subita

60 КАРТИНА ТРЕТЬЯ
ПРОВОДЫ НЕВѢСТЫ

TROISIÈME TABLEAU
LE DÉPART DE LA MARIÉE

L'istesso tempo 65

S. Бла - го - лов - лял - ся свѣ - тѣль, мѣ - сяцъ о - ко - ло - яс - на - го сол - нуш - ка bla - go - slo - vla - lass kva
Come on voit de - dans le ciel la blan - che lune et le so - leil ain - si vi - vait dans le pa - lais, vi -
A.
III. IV P Ped. gauche

66

Ts.
S. Бла -
- ги - юш - ка у - го - су - ла - ря - у ба - тюш - ки, у го - су - да - ры - ни, у го - су - да - ры - ни матиш - ки.
- vait au - près de son vieux père la prin - cesse et elle é - tait heu - reu - se près de son père et de sa me - re.
A.
I. II
III. IV

67

Ss. да на чу - жу - ю сто - ро - ну - ш - ку.
M. et plusja maisje ne re - vien - drai.
Ts. го - - сло - ви - ме - ня ба - тюш - ка
B. nis - - moi, ton père, je t'en - viais
S. div. При - та - пѣ - лась свѣ - па вос - ку
Voi - lu que comme cou - le le beau
A. div. да на чу - жу - ю сто - ро - ну - ш - ку.
et plusja maisje ne re - vien - drai
I. III à 2 Ped.
II
IV Timp. f
f
f
8 bassa
secco mf pp

(Отецъ съ матерью)
(Le père et la mère) 68

(69) (Дружки)
(Les amis de noces)

S^s При-сто я - ла кня-ги - ня, кня - ги - ня скоры но-жень- ки.
Ain-si se sont trouvés les pieds ra pi-des pris à ter - re

M^s

T^s

B^s Ужъ ка-яль бос-ло ви-ли о-ни дѣ-ви - цу
Qu'el - le s'en ail le loin de ceux qu'elle ai - me

I. III. Пе-рель ба - цу - ской горько пла-цу
de la prin - ces - se de - vant son pе -

я - па - го cier-ge jau - ne, Пе-рель об ра - зомъ дол - го соне et, puis se сто - ю - пи prend au pied

II

IV Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

8 bassa

(70) (Всѣ)
(Tout le monde)

S^s Да что на не - ты - ре на сто - ро - нуш - ки Хлѣбомъ солью Спа - сомъ об - ра - зомъ.
A - vec le pain a - vec le sel a - vec la trois foissainte i - ma - ge

T^s Да что на че - ты - ре на сто - ро - нуш - ки Хлѣбомъ солью Спа - сомъ об - ра - зомъ.
A - vec le pain a - vec le sel a - vec la trois foissainte i - ma - ge

B^s ты - ре на сто - ро - нуш - ки Свя - тый Кузьма
- се - z la quand mѣ - te Saint Côme Saint Côte

I

II

III

IV Ped. Ped. etc. simile

8 bassa

S^s Bo го - рни - цѣ, во гор-ни-цѣ, во-святали - цѣ, Два го - лу - бя на тя -
T^s Dans la cham - bre du bas, la bel - le, la bien ar - ro - sée, Deux tour-ter - el-les se sont
по-(о)дь на свадьбу Святый Кузьма Демьянъ по-(о)дь на свадьбу
viens a - vec nous, Saint Côme et Damien, te - nez a - vec nous!
A.
B.
I
II
III
IV
Bass
Xylo
ff

Свя-тый Кузь-ма, поль на,
Saint Côme, for - ge - ton
Ma - Saint - - ТУШ -
Côme

71

S^s - бли - цѣ po - sées
A. свадьбу Святый Кузь ма ской намъ свальбу Святый Кузь ма, ской намъ крѣпку, крѣп - ку твер-ду, дол - го -
choisis tes meilleurs clous for - ge - nous ces no - ces, Côme for - ge les nous, for - ge les nous for - tes
B. - ка - Куз - - ма Демь - я - dus; dans - на по сѣ - нямъ хо -
et Da - mien nous ont en - ten - dus; dans - la cour sont des - cen -
I
II
III
IV
Bass
Xylo

tres fort

mf

72

S. -

Ts. -

S. -

съ мла - до - сти и до ста - рости.
jusqu' au ter-me de nos ans.

A. -

вѣт-ну, вѣ-ко-вѣт-ну
for-ge les nous du-res,

съ мла - до - сти и до ста - рости
de fa-con que les no - ces du-rent

И и до малыхъ
et jusqu'à nos

T. -

ди - - - ла гвоз - ди со - би - ра - ла
dus, a - vec les clous sont re - ve - nus.

И и до малыхъ
et jusqu'à nos

B. -

I -

ff

II -

III -

ff

IV -

s bassa

Timp. -

Xylo. -

(73)

ss Во гор - ни - - цѣ во гор-ни - цѣ во свѣт-ли - цѣ.
 Dans la cham - bre du bas, la bel - le la bien ar - ro - sée.

s. дѣ - ту - шекъ.
 petits - en - fants.

A.

T.

дѣ - ту - шекъ.
 petits - en - fants.

B.

I *fort, tres martelé*

II *excessivement fort*

III *ff*

IV

Tim.

Xyl. *f* *meno f*

S. -

M. -

T. -

O - ни пьютъ,
Et voi - là qu'on

S. -

A. -

I. *ff*

II.

III.

IV.

Xyl.

въпо - ли - ти - ры бьютъ, въцимба
le tam - bour on bat, on ta - fe

лы по - лы - гры - ва -
des-sus à tour de

о - ни пьютъ и льютъ,
chante, on danse, on boit

- II.B.
-sées.

très fort

16

(74)

S.
ють.
bras.

M. S.
S. (3) ♫ ♪ ♪ ♪

A.
Свя-тый Кузьма слуци свадьбу съ мла-до-сти
garde, u - nis les ma-ri-és de leurs jeunes
и до ста-рос-ти.
ans à leurs vieux ans.

T.
Свя-тый Кузьма по-(о)дь на свадьбу,
Forge-nous les no - ces comme tu sais forger,
съ мла-до-сти и до
de leurs vieux ans à

B.
div.
Куз - - ма
Saint Côme
Де - - мьянъ
Da-mien
по сѣ-нямъ хо - ди - ла,
nous ont en - ten - dus, dans la
гвоз - ди со - би - ра - ла,
court sont des - cen - dus et

I
(p) = = = =

II
(p) = = = =

III
(p) = = = =

IV
mp legato
8va bassa.....

75

S^s *ff* И до ма-лыхъ дѣ-ту-шекъ.
et jusqu' à leurs petits-en-fants.

M. S^s *ff*

T^s И до ма-лыхъ дѣ-ту-шекъ.
et jusqu' à leurs petits-en-fants.

B^s *ff*

S. *ff*

A. div. *ff*

T. *ff* ста-рос-ти
leur's vieux ans.

B. div. сва-деб-ку ко-ва-ла.
puis sont re-nus.

I. *p.* *p.* *ff*: 16

II. *p.* *p.* *ff*: 16

III. *p.* *p.* *ff*: 16

IV. *p.* *p.* *ff*: 16

Triangolo
(partie du
T.d.B.)
Piatti *8va bassa*

C.cl. a.t. *ff* (Piatti=bagh.en bois)

76

S.
M.S.
T.
B.
S.
A.
div.
T. div.
B. div.
I
II
III
IV
Timp.
Triangolo
(partie du
T. d.B.)
Piatti
C.c1. à.t.
Gr.C.

Бо - го - ро - ди - ча
au monde a é - té mis

Слу - ци свадь - бу, слу - ци крѣпку.
tiens les ma - ri - és u - nis,

И со всѣ - ми
et tousles A -

Бо - го - ро - ди - ча
au monde a é - té mis

Слу - ци свадь - бу, слу - ци крѣпку.
tiens les ma - ri - és u - nis,

И со всѣ - ми
et tousles A -

Бо - го - ро - ди - ча
au monde a é - té mis

Слу - ци свадь - бу, слу - ци крѣпку.
tiens les ma - ri - és u - nis,

И со всѣ - ми
et tousles A -

Подь на свадьбу, слу - ци свадьбу.
à la noce et la bénis

Viens

И со всѣ - ми
et tousles A -

И со всѣ - ми
et tousles A -

gliss.

sf

gliss.

sf

gliss.

sf

gliss.

sf

sf p cresc.

f

(78)

S.
M.S.
T.
B.
S.
A. div.
T. div.
B. div.
I
II
III
IV
Timp.
C.cl. { a.t.
Tmb.
Gr.C.

съ Пос - то - ла - ми - *pô-tres aus-si*, И со всѣ - ми *et tous les Saints* съ Ан - ге - ля - ми. *au pa-ra-dis;* И, какъ вѣёться хмѣль по ты - пью(у),
 съ Пос - то - ла - ми - *pô-tres aus-si*, И со всѣ - ми *et tous les Saints* съ Ан - ге - ля - ми. *au pa-ra-dis;*
 съ Пос - то - ла - ми - *pô-tres aus-si*, И со всѣ - ми *et tous les Saints* съ Ан - ге - ля - ми. *au pa-ra-dis;*
 съ Пос - то - ла - ми - *pô-tres aus-si*, И со всѣ - ми *et tous les Saints* съ Ан - ге - ля - ми. *au pa-ra-dis;*
 съ Пос - то - ла - ми - *pô-tres aus-si*, И со всѣ - ми *et tous les Saints* съ Ан - ге - ля - ми. *au pa-ra-dis;*
 съ Пос - то - ла - ми - *pô-tres aus-si*, И со всѣ - ми *et tous les Saints* съ Ан - ге - ля - ми. *au pa-ra-dis;* И, какъ
 съ Пос - то - ла - ми - *pô-tres aus-si*, И со всѣ - ми *et tous les Saints* съ Ан - ге - ля - ми. *au pa-ra-dis;* et,
 съ Пос - то - ла - ми - *pô-tres aus-si*, И со всѣ - ми *et tous les Saints* съ Ан - ге - ля - ми. *au pa-ra-dis;*
 I
 II
 III
 IV
 Timp.
 C.cl. { a.t.
 Tmb.
 Gr.C.

такъ бы наши мо-ло-ды^е вились другъ ко - ло дру - гу - (у)
 {(pour le français) fait le houblon, qu'ainsi l'un à l'autre les mariés s'en roul(ent).
 ... - цю - y bout
 такъ бы на-ши мо-ло - l'un à l'autre les
 {(pour le français) fait le houblon, qu'ainsi l'un à l'autre les mariés s'en roul(ent).
 ... - цю - y bout
 такъ бы на-ши мо-ло - l'un à l'autre les
 вьёт-ся хмель по ты - цю - (у)
 comme au-tour du tronc jusqu'au bout.
 etc. sim.
 sfff Ped. *
 etc. sim.
 sfff
 secco sf
 (bois) sf
 Timp. secco sf
 Xyl. sf
 T. d. B. sf
 Piatti Gr.C. sf

(Проводы невесты-всъ удаляются.)
 (Le départ de la mariée-tout le monde quitte la scène en l'accompagnant.)

71

S\$: *y y
ou ou*

M. S\$: - *гу roul(ent) y y
ou ou y ou*

T\$: - *лы - е ви-лись другъ ко - ло дру
ma - ri - és, les ma - ri - és s'en* - *гу roul(ent) y y
ou ou y ou*

B\$: - *гу roul(ent) y y
ou ou y ou*

S.: - *гу roul(ent) y y
ou ou y ou*

A.: - *гу roul(ent) y y
ou ou y ou*

T. div.: - *лы - е ви-лись другъ ко - ло дру
ma - ri - és, les ma - ri - és sen* - *гу roul(ent) y y
ou ou y ou*

B.: - *лы - е ви-лись другъ ко - ло дру
ma - ri - és, les ma - ri - és sen* - *гу roul(ent) y y
ou ou y ou*

I: - *гу roul(ent) y y
ou ou y ou*

II: - *гу roul(ent) y y
ou ou y ou*

III: - *гу roul(ent) y y
ou ou y ou*

IV: - *гу roul(ent) y y
ou ou y ou*

Timp.

Xyl.

T.d.B.

C.cl.
Tmb.
s.t.

C.cl.
Tmb.
a.t.

Piatti

Gr.C.

(Сцена пуста)
(*La scène reste vide*)

S.

M.S.

T.

B.

S.

A.

T.

B.

I.

II.

III.

IV.

Timp.

Xyl.

T.d.B.

C.cl.
Tmb. { s.t.

C.cl.
Tmb. { à.t.

Piatti

Gr.C.

mf

sf

(Входят матери жениха и невесты съ каждой стороны сцены.)
(Entrent les mères du marié et de la mariée de chaque côté de la scène)
82 *lamentando*

S^s Po - Cher en - fant que АИ - - - MO - - - e MO - - -
 T^s y ou y ou y ou y ou
 B^s

I sub. p e legato

II p = = = = = = = =

III

IV

Timp. mf très court

Xy1.

T.d.B. fr fr

C.cl. { st. Tmb.

Ss: - ё ди - тя - ТКО, МО - ё МИ - ЛО - е,
 (pour le français)
 mon-de, cher en - fant,

M.S.s: - - - - -
 Po - ди - - мо - е - - мо - ё - - ди - - тя - ТКО, -
 Toi que j'ai al - lai - te, nourri
 по - и - ла
 toi qui es

I: - - - - -
 - - - - -
 - - - - -
 - - - - -
 - - - - -

II: - - - - -
 - - - - -
 - - - - -
 - - - - -
 - - - - -

III: - - - - -
 - - - - -
 - - - - -
 - - - - -
 - - - - -

IV: - - - - -
 - - - - -
 - - - - -
 - - - - -
 - - - - -

Ss: - мыч - ну - ю. Во - ро - тись, во - ро - тись мо - я ди - тя - тка, во - ро - тись мо - я ми - ла - я.
 pas at - ten - dre re - viens t'en en - fant de monven - tre, re - viens vi - te re - viens t'en

M.S.s: - - - - -
 бы - ло я кор - мила те - бя. Во - - - - -
 né de moi en - fant ché - ri, en - - - - -
 po - тись мо - я ми - ла - я.
 po - tis - ci; - Za - бы - ла ты,
 ché - ri, re - viens i - tu - tes en al -

I: - - - - -
 - - - - -
 - - - - -
 - - - - -
 - - - - -

II: - - - - -
 - - - - -
 - - - - -
 - - - - -
 - - - - -

III: - - - - -
 - - - - -
 - - - - -
 - - - - -
 - - - - -

IV: - - - - -
 - - - - -
 - - - - -
 - - - - -
 - - - - -

85

S. на шелко-вомъ по-я - сь. Ро - - ди - - мо-е
 (pour le français) fant que j'ai

M.S. Au bout de son ru - ban d'ar-gent En - -

I. ди - тя - тко на сто (о)п-кѣ зо - ло - ты клю - чи
 - лѣ лаисант - à la che - vil - le la clef qui pend

II.

III.

IV.

(Матери уходятъ. Сцена пуста)
 (Les mères sortent. La scène reste vide)

86

S. ди - тя - тко...
 mis au mon-de...

M.S. ди - тя - тко...
 mis au mon-de

I. laissez vibrer

II.

III.

IV.

Xy1.

attacca subita

ЧАСТЬ ВТОРАЯ
КАРТИНА ЧЕТВЕРТАЯ
КРАСНЫЙ СТОЛЬ

(87)

Allegro $\text{d}=120$

S. *ff* Я - го - да съя - (a) го - дой
ff *y deux fleurs sur la bran-che*

M. со - ка - ти - ла - ся
u - ne rouge une blan-che

T. Я - го - да я - (a) - го - дѣ
Larouge et la blan-che

B. ПО - КЛО - НИ - ла - ся
E-taient sur la branche

A. *ff* Я - го - ла съя - (a) го - дой
ff *y deux fleurs sur la bran-che*

T. со - ка - ти - ла - ся
u - ne rouge une blan-che

B. Я - го - да я - (a) - го - дѣ
Larouge et la blan-che

I.

II. *ff*

III.

IV.

f très rythmé et court

Tim. *tremolo ff*

Xyl.

T. B. *fr*, *meno f*

Piatti (bois) *f*

Gr.C.

DEUXIÈME PARTIE
QUATRIÈME TABLEAU
LE REPAS DE NOCES

88

S: Aй лю-ли, лю-ли лю - ли! Люшень-ки, ай лю - ли!
ai lou-li, lou-li, lou - li! Louchen-ki, ai lou - li!

M: Ай лю - ли!
ai lou - li!

Ts: Я - гол-ка красна, крас - на!
Une rouge у а, у а,

Bs: Зем-ля-нишка спьяла,
U-ne blancheуа,

S: ай лю - ли!
ai lou - li!

A: Ай лю - ли!
ai lou - li!

T: ай лю - ли! крас - на!
ai lou - li! у а!

B: I: très fort

II:

III: très fort

IV: gliss.

Timp. sf

Xy1.

T. B. ff (bois)

Piatti Gr. C.

Soprano (S.) vocal line:

Ай лю - шень-ки, лю - ли!
ai lou - chen-ki, lou - li!

Middle soprano (M.) vocal line:

спѣ - ла!
y a,

Tenor (T.) vocal line:

спѣ - ла!
y a,

Baritone (B.) vocal line:

спѣ - ла!
y a,

Soprano (S.) vocal line:

Ай лю - шень-ки, лю - ли!
ai lou - chen-ki, lou - li!

Middle soprano (M.) vocal line:

спѣ - ла!
y a,

Tenor (T.) vocal line:

спѣ - ла!
y a,

Baritone (B.) vocal line:

спѣ - ла!
y a,

Orchestra (I. II. III. IV. Timpani. Xylophone. T. B. Piatti. Gr. C.) instrumental parts:

Measure 78 concludes with a dynamic **f**.

Measure 79 (89):

Soprano (S.) vocal line:

Я - го - да я - го - дѣ
Et voi - là quela rouge à

Middle soprano (M.) vocal line:

Я - го - да я - го - дѣ
Et voi - là quela rouge à

Tenor (T.) vocal line:

Я - го - да я - го - дѣ
Et voi - là quela rouge à

Baritone (B.) vocal line:

Я - го - да я - го - дѣ
Et voi - là quela rouge à

Orchestra (I. II. III. IV. Timpani. Xylophone. T. B. Piatti. Gr. C.) instrumental parts:

etc.

très sonore

ff

8 bassa

sf

fr

sf **fr** **menof**

(bois)

fo

Ss. *СЛО-ВО МОЛ - ВИ - ла*
la blanche a par-lé,

Ms. *Я - го - да отъ я - го - ды*
la blan-che sur la branche é -

Ts. *не вда - ли рос-ла,*
tait tout à cô - té

Bs. *СЛО-ВО МОЛ - ВИ - ла*
la blanche a par-lé,

Я - го - да отъ я - го - ды
la blan-che sur la branche é -

не вда - ли рос-ла,
tait tout à cô - té

C:3 *Ве - сёль, ве - сёль*
Qui c'est qui c'est

S. *ХО - дить и Фед - орь*
qui vient? Théo - dore

A. *СЛО-ВО МОЛ - ВИ - ла*
la blanche a par-lé,

T. *Я - го - да отъ я - го - ды*
la blan-che sur la branche é -

B. *не вда - ли рос-ла,*
tait tout à cô - té

I. *Ве - сёль, ве - сёль*
Qui c'est qui c'est

ХО - дить и Фед - орь
qui vient? Théo - dore

II. *8 b.p.*

III. *8 b.p.*

IV. *8 b.p.*

Timpr. *8 p f p*

Xy1. *8 piu f*

T. B. *ff fr menof*

Piatti Gr.C. *8 mf*

Soprano (S.)

Middle (M.)

Tenor (T.)

Bass (B.)

Soprano (S.)

Axes (A.)

Tenor (T.)

Bass (B.)

I

II

III

IV

Timpani (Timp.)

Xylophone (Xylo.)

Piatti (Piatti)

Gr. C. (Gr. C.)

Одна - то я - го-да Хве-ти-суш-ка су-дарь, А дру-га-я я - го-да
et le sei-gneur Fé-tis c'est la fleur sur la branche, et Fé-tis c'est la rou - ge Nas-
Одна - то я - го-да Хве-ти-суш-ка су-дарь, А дру-га-я я - го-да
et le sei-gneur Fé-tis c'est la fleur sur la branche, et Fé-tis c'est la rou - ge Nas-
Тих - на ви чъ. le fri - sé. f
Одна - то я - го-да Хве-ти-суш-ка су-дарь, А дру-га-я я - го-да
et le sei-gneur Fé-tis c'est la fleur sur la branche, et Fé-tis c'est la rou - ge Nas-
ben marc. Одна - то я - го-да Хве-ти-суш-ка су-дарь, А дру-га-я я - го-да
et le sei-gneur Fé-tis c'est la fleur sur la branche, et Fé-tis c'est la rou - ge Nas-
Тих - на ви чъ. Ha le fri - sé. L'an - шель, наш-еъ - 30 - лотъ перстинъ, 30 - лотъ съдо-ро -
- neau, Thé-o - dore a trou - vé d'or et d'un gros

fff
8 b2.
8 bassa
8
8
(bois) f
f

S^s

Nас-тась-юш - ка ду - ша.
- ta - sie c'est la blan-che.

M^s

T^s

Nас-тась-юш - ка ду - ша.
- ta - sie c'est la blan-che.

B^s

S. div.

A.

T.

B.

I

II

III

IV

8 bassa

Timp.

Xyl.

T. B.

Piatti

Gr. C.

Па - ла - гей Спа - но - вичъ,
C'est mon - sieur Pa - la - gai.

fausset..... port

Ю - ныеъ, ю - ныеъ хо - дить
Qui c'est, qui viens si gai?

Па - ла - гей Спа - но - вичъ,
C'est mon - sieur Pa - la - gai.

гимъ си каменемъ
ru - bis tout or-né

gliss.

8

f

gliss.

assez fort

p

gliss.

(91)

S.
M. S.
B.
S. div.
I
II
III
IV
Timp.
Xyl.
T.d.B.
Gr. C.

Pa - ла - гей Спано - вичъ
a mon - sieur Pa-la - gai?

По-теряль золотъ пер-стинъ
Q'est ce qui lui est arrivé?

По - те - ряль
A per - du

Pa - ла - гей Спано - вичъ
à mon - sieur Pa-la - gai?

gliss.

f

sf *sf* *f*
subito meno

8va bassa...

gliss.

f

ff *sf* *f*
subito meno

8va bassa...

p secco

92

B. 30 - лотъ перстинъ зо - лотъ съла-ра- гимъ сы каменямъ.
l'anneau do-re, l'anneau d'un gros

S.

A.

T.

I.

II.

III.

IV.

Gr. C.

Gai, gai le fauv(re) le fauv(re) Pa-la-gai,
Ю- ныvъ, ю- ныvъ, ю- ныvъ Палагей,
Gai, gai le fauv(re) le fauv(re) Pa-la-gai:

S.

A.

T.

B.

I.

II.

III.

IV.

*Ю- ныvъ Палагей, хо - дить Спаничъ, хо - дить Палагей, хо - дить Спаничъ.
*le fauv(re) Pa-la-gai, il n'est plus gai, il n'est plus gai, le fauv(re) Pa-la-gai.**

*Ю- ныvъ Палагей, хо - дить Спаничъ, хо - дить Палагей, хо - дить Спаничъ.
*le fauv(re) Pa-la-gai, il n'est plus gai, il n'est plus gai, le fauv(re) Pa-la-gai.**

По - те-риялъ зо-лотъ перстинъ зъ дара-гимъ сы каменямъ
a fer-dи l'anneau do-re et dungtos rubis or-ne-

legato

S. ♀

M. S. ♀

T. ♀

B. ♀

S.

A.

T.

B.

I

II

III

IV

Timp.

Xyl.

T.d.B.

Lé-ta - la gu - sy-nia, le - ta - la!
Qui est ar - ri - vé, ar - ri - né?

Lé-ta
l'oise est

Lé-ta - la gu - sy-nia, le - ta - la!
Qui est ar - ri - vé, ar - ri - né?

Lé-ta
l'oise est

A ya - go - da ya - go - d'b
La rouge sur la bran-che s'est pen-

по-кло - ни - ла-ся
ché-e vers la blanche

Я - го - да я - - го - д'b
la blanche vers la rou - ge s'est pen -

ле - та - ла!
ar - ri - né?

у - лю - лю - лю - лю
You you you you you you

у - лю - лю - со - ба - ки!
youyou youyouyouyou

у - лю - лю - лю - лю
You you youyouyouyou

у - лю - лю - лю - лю
youyou youyouyouyou

très fort et détaché

ff

très fort. fr.....

meno f

94

S. *la - сѣ - ра - я, ле - та - ла!* *Ой,*
ar - ri - vee? *ar - ri - vee* *oi,*

M. S. *la - сѣ - ра - я, ле - та - ла!* *Ой,*
ar - ri - vee? *ar - ri - vee* *oi,*

T. *la - сѣ - ра - я, ле - та - ла!* *Ой,*
ar - ri - vee? *ar - ri - vee* *oi,*

B. *СЛО - ВО МОЛ - la ВИ - ла* *у - лю - лю - лю - лю - лю* *Ой,*
- che - е sur la bran - che *you you you ou you ou* *oi,*

A. *ле - та - ла* *лю - лю - лю - лю - лю - лю* *Ой,*
ar - ri - vee *you you you ou you ou* *oi,*

T. *- лю - ко - сы я* *у - лю - лю - лю - лю - лю* *Ой,*
you you you ou *you you you ou you ou* *oi,*

B. *ле - та - ла* *лю - лю - лю - лю - лю - лю* *Ой,*
ar - ri - vee *you you you ou you ou* *oi,*

I. *8* *fff sempre* *8*

II. *8* *fff sempre* *8*

III. *8* *gliss.* *8* *fff sempre* *8*

IV. *8* *gliss.* *8* *fff sempre* *8*

Timp. *8* *ff*

Xylo. *8* *ff*

T. d. B. *8* *ff*

C. cl. { s.t. *8* *ff*
Tmb. }

C. cl. { a.t. *8* *ff*
Tmb. }

Piatti Gr. C. *8* *bois.* *8*

S. ляй! *lai!*

M. S. Ой! *Oï*

T. ляй! *lai!* Ле - та - ла гу - сы - на, *l'oie est ar-ri - vée,* ле - та - ла. *ar-ri-vée,* *sf* Ле - та - ла съ - па - я, *par la porte est en - trée,*

B. ляй! *lai!*

S. Ой! *Oï*

A. Ой! *Oï*

T. Ой! *Oï*

V. Ой! *Oï*

I.

II.

III.

IV.

Timp.

Xy1.

T.d.B.

C.cl. { s.t.
Tmb. }

C.cl. { à.t.
Tmb. }

Piatti
Gr. C.

This musical score page contains a vocal score and an orchestral score. The vocal parts include Soprano (S.), Mezzo-Soprano (M. S.), Tenor (T.), Bass (B.), Alto (A.), and Treble (T.). The vocal parts sing in Russian and French, with lyrics such as 'ляй!', 'Ой!', 'ле - та - ла гу - сы - на', 'ар - ри - вée', 'ар - ри - вée', 'ле - та - ла съ - па - я', 'па - та - ла', and 'ен - т्रée'. The vocal parts are mostly in 2/4 time, except for some measures where it changes to 3/4 or 4/4. The orchestra includes I, II, III, and IV sections, each with multiple instruments. The instruments listed in the score are Timp., Xylophone (Xy1.), Timpani (T.d.B.), Clarinet (C.cl.) in soprano and alto tunings, and Piatti (Gr. C.). The score uses a mix of standard musical notation and specific markings like 'sf' (fortissimo) and dynamic markings with numbers above the notes.

95

96

S. Oй
M. Ss. ляй!
T. ско-лы - ха - ла.
B. - sait trem - bler -
S. Ой, ляй!
A. Ой, ляй!
T. Ой, ляй!
B. Ой, ляй!

Ой, ляй!
Бо-ярь пробуж-да - ла.
et nous a ré-veil - lés

Ой, ляй!
Ой, ля - ли ляй!
Ой, ля - li - laj

I. 16. 16. 8. 16.

II. 16. 16. 8. 16.

III. 16. 16. 8. 16.

IV. 16. 16. 8. 16.

Timp. sib muta in sol #

Xyl. f

Triang. f

T. d. B. (bois) sf

Piatti p

Gr. C. bag. f

(Отецъ жениха)
(*Le père du marié*)

97 (Мужчины)
(*Les hommes*)

(Женщины) (*Les femmes*)

(Le père du marié)

S.
M.S.
Ts
Bs
S. div.
A.
T. div.
B. div.
I
II
III
IV
Timpani
Xylophone
T.D.B.
Cl.
Mb.
Cl.
Mb.
A.t.
Piatti
Gr.C.

(Les hommes)

Отъ Бого - га саж-да - на.
que Dieu mé - me t'a don - née.

Вотъ тебѣ - - - -
Voi - là - - - -
...жа - на - - - -
la femm' - - - -

(Les femmes)

Ай, мы те-бѣ Настюшка го -
Qu'est c'qu'on t'avait dit, disdonc, la -

Ай, мы те-бѣ Настюшка го -
Qu'est c'qu'on t'avait dit, disdonc, la -

Съй лёнь да ка - нап - ли.
Toi, fem - me séme le lin.

Съй лёнь да ка - нап - ли.
Toi, fem - me séme le lin.

gliss.

très fort

poco >

bois secco f

poco sf

poco sf

90 (Мужчины)
(*Les hommes*)

S.
M.S.
T.
S.
div.
A.
T.
div.
B.
div.

-бо-ри-ли!
ma-ri-ée?

-бо-ри-ли!
ma-ri-ée?

-бо-ри-ли!
ma-ri-ée?

Спрашивайсь не-ё ру-башкила порт
ell' dev-ra te-nir ton lin-ge bien au

Спрашивайсь не-ё ру-башкила порт
ell' dev-ra te-nir ton lin-ge bien au

(Женщины)
(*Les femmes*)

Oй, мы те-бъ, ми-ла-я го-во-ри-ли!
et, dis donc, mignonne, qu'est c'qu'ont vait dit?

...ру-ба-шки да порт
les chermises, les cu-

ки!
lottes!

Oй, мы те-бъ, ми-ла-я го-во-ри-ли!
et, dis donc, mignonne, qu'est c'qu'ont vait dit?

Oй, мы те-бъ, ми-ла-я го-во-ри-ли!
et, dis donc, mignonne, qu'est c'qu'ont vait dit?

I
II
III
IV

Timp.
Xylo.
T.d.B.
C.cl.
Tmb.
C.cl.
Tmb.
Piatti
Gr.C.

gliss.

muta in sol#

fr.

bois sec

poco sf

3/4 time signature throughout.

(98) (Мать невесты подводит её к своему зятю)
(La mère de la mariée l'amène à son gendre)

(Дружка, мать жениха, сватъ, сваха, вѣс по очереди)
(L'ami de noces, la mère du marié, le svat, la marieuse tour à tour)

S.
M.S.
T.
B.
I
II
III
IV
Tim.
C.cl.
Tmb.
Piatti
Gr.C.

Зя - тикъ мой любезный, вру - чаю те-бъ до-че-рю лю - без - ну ю.
Mon gendre bien ai-mé, je con-fie à vossoins mon en-fant bien ai-mée.

спрашивай съне-ё ру-баш-ки,
toi, re-cla-me lui tes chemises,

Съй лёнъ да за-маш-ки,
Toi, sé-me le lin,

... пой,
... sois

f (sonore)
sus bassa

très sec.
avec s.m.
très bref. et sec.

S.
M. S.
T.
B.
S.
A.
T.
I.
II.
III.
IV.
Timp.
Xy1.
T. d. B.
C. cl.
Tmb.
Piatti
Gr.C.

пой, кор-ми да о - лѣ - вай
sois à la cave et au grenier,

...пой, кор-ми да ...
...du matin

о - дѣ-вай да на ра-бо-ту
jus-qu'au soir sois debout, sois de-

от - пра-вляй.
- bout sur tes pieds.

о - дѣ-вай да на ра-бо-ту
jus-qu'au soir sois debout, sois de-

от - пра-вляй.
- bout sur tes pieds.

о - дѣ-вай да на ра-бо-ту
jus-qu'au soir sois debout, sois de-

от - пра-вляй.
- bout sur tes pieds.

Да на ра-бо-ту
sois de

от - пра-вляй.
bout sur tes pieds.

Да на ра-бо-ту
sois de

от - пра-вляй.
bout sur tes pieds.

ff

ff

ff

(sonore)

f

ff

Muta in Fa#

gliss.

froles

bois

100

T.s.

B.s.

S.

A.

T.

B.

I

II

III

IV

Tim.

Xyl.

T.d.B.

C.cl. s.t.
Tmb.

C.cl. a.t.
Tmb.

Piatti
Gr.C.

Py - ёи Cou - (ou - ou) p' дро - ba, bois
спрашивай après quoi

Лю би - (и), Ai - (ai) me - la, port.

лю би, какъ ду - шу, ai me la commeton áme

Лю - би, Ai - me - la commeton áme, какъ ду - шу,

...дро - ба, ... le bois
... какъ ... commte ton áme

m. dr.

m. dr.

m. dr.

Muta in Do!

ff

ff

f

f

port.

T.
тря-си, какъ гру-шу.
tremble-la comme un fru-nier.

B.
тря-си, какъ гру-шу.
tremble-la comme un fru-nier.

S.
бо-я pe вета-ва-ли,
Nos mes sieurs sont ve-nus,
въчар-ки на-ли-ва-ли,
ils ont ri, ils ont bu,

A.

T.
...тря-си, какъ гру-шу.
tremble-la comme un fru-nier.

B.

I
m. dr. gliss.

II
m. dr. gliss.

III
m. dr. gliss.

IV
m. dr. gliss.

Timp.
preparez le Si^b

Xyl.

T. d. B.

C. cl. { s.t.
Tmb. }

C. cl. { a.t.
Tmb. }

Piatti
Gr. C.

102

S.

въ чар-ки на - ли - ва - ли, го-тей об-хо - ди - ли, Марь-й под-но - си - ли:
ils ont ri, ils ont bu, nos mes-sieurs sont ve - nus trin-quaient a - vec Ma - rie

Ma - (a)-рѣ под-но - си - ли:
trin - quaient a - vec Ma - rie:

I
II
III
IV

Timp.
Xy1.
T. d. B.
C.cl. s.t.
Piatti Gr. C.

Poco meno mosso

S^a

B^a

„Вы-пей ма туш - ка, ску - шай Ха - ри - то - но - вна.”
„Bois, Ma-rie la jo - lie, mange et ras - sa - sie - toi!”

„Не ПЬЮ, не mange ni”

I

II

III

IV

103

colla parte

S^a

ку - - ша - ю, бо - яръ не слу - ша - ю”
“ne bois, ne vous é - sou - te - pas.”

“Я бы спи - ла,
„Au - rais man -”

B^a

“Et”

“Кабы быль Симе - онъ?”
“si c'é-tait london a - mi?”

I

II

III

IV

C.ccl. s.t.

Tmb.

Gr. C.

sua bassa

104

Tempo primo

S^s *еску - - ша - ла, бо - ярь по - - слу - ша - ла.*
-ge', et bu, au - rais bien ri aus - si.

T^s ...ки
...la

B^b f

S. *Ой, ты гу - - сы - вя звон - ка - я,*
Eh, là - bas ju - pon gris, la ró - deuse,

A. f

B. ...ки - ...la

I *leggiero*
8bassai 8bassai 8bassai

II *8bassai 8bassai 8bassai*

III *8bassai 8bassai 8bassai*

IV *8bassai 8bassai 8bassai*

Timp. *8bassai 8bassai*

Xy1. *8bassai sff sempre*

T. de B. *8bassai*

Piatti *8bassai*

Gr.C. *8bassai*

Tenor (T.)

Bass (B.)

Soprano (S.)

Alto (A.)

Tenor (T.)

Bass (B.)

I

II

III

IV

Timp.

Xylo. (Xy1.)

T. de B.

C.cl.
Tmb. s.t.

C.cl.
Tmb. a.t.

Piatti

Gr.C.

-тай - ска - я!
pas d'i - ci,

ужь ты гдѣ гу - сы - на
d'où viens - tu, l'oiie, d'où viens

зvon-ка - я гдѣ
- tu la gri - se?

по-бы - ва - ла
toi qui viens de

и что ви-дѣ-ла?
loin d'où viens tu?

...по-бы -
...d'où viens -

-тай - ска - я!
pas d'i - ci,

...ки ...ла
...la

8^g bassa

тай - ска - я,
pas d'i - ci

по-бы - ва - ла и что
d'où viens tu la belle et

8^g bassa

p sub.

106

S^s

S.

A.

T.

B.

I

II

III

IV

Timp.

T. de B.

C.cl.
Tmb. { s.t.

C.cl.
Tmb. { a.t.

И я бы-ла на синемъ на мори, на мори на 'зрѣ,
„Jé-tais loin sur la mer, j'étaisloinsur la mer im-mense.

Лю-ли, лю-
Lou-li, lou

- ва - ла и что ви - дѣ - ла?
- tu la belle et qu'as-tu vu?

ви - дѣ - ла?
qu'as - tu vu?

*82 bassa
Ped.*

muta in Do! Fa!

100

107

S. Natomъли на мори на
La de moi-sel-le blan-che
'зе-рѣ ле - бяль бѣла-я-ку-па-ла - ся,
s'y baignait, de-dans lavait sa robe blanche.
li! На мори, на 'зе - рѣ.
li, loin sur la mer im - mense.
A. лю-ли, на бѣло па-лас-ка-ла
Lou-li! La - vait sa robe du di-

II
IV
Timp.

108

M. S. быль ли бѣ-лой лебядь на мори?
A-vait il vu la de-moi-sel-le?
T. видѣль ли ты, бѣ-лой лебѣд-ку?"
le su-gne blanc sa fe-mel-le?"
B. „Да и какъ же мнѣ да на мори, на
„Com-ment n'aurais-je pas é-té là, com-men-

S. ся."
-manche."

A.

B. „Ой,
Lui:
I. fff

II. sfff { mf simile très fort.

III. sfff

IV. sfff sf mf simile #

Xy1. sff sf

109

Ts. мо - ри — не бывать,
 -ment au - rais - je fait?

Bs. 4

S. да и ка-(а)къ же мнѣ ле - бё - душ - ки не ви - дать?
 com-ment, com - ment ne pas la voir a - lors qu'elle y é - tait?

A.

I. 8 f 4 sfff mf
 Ped.

II. lâchez mf et toujours lâchez sf
 Ped. Ped.

III. 8 f 4 sfff

IV. 8 f 4 sf
 8a bassa.....

C.cl.
Tmb. { s.t.

C.cl.
Tmb. { a.t.

S. -

B. -

Два
Là -
ле-бе- дя, два бѣ- лыхъ пла - вали на мори
basdeux cy-gnesblancs na - geaient lá-bas sur la mer
fauss.....

- душ- ка подъ крыломъ,
aus - si sa fe - mel - le; у
ou, ле-бе- дя ко - са
ou il se tient ell'

та - я подъ крыломъ
se tient sousson ai - le, у
ou Хве - ти - са то Нас -
ou est Fé-tis et

S. -

A. -

I. -

Ой, лю
oi lou -

II. -

come
sopra

III. -

IV. -

come
sopra

C.ccl.
Tmb. { s.t.

C.ccl.
Tmb. { à.t.

This musical score page contains eight staves of music. The top four staves represent the vocal parts: Soprano (S.), Bass (B.), Alto (A.), and Tenor (T.). The lyrics are written in both Russian and French. The bottom four staves represent instrumental parts: C. ccl. (C. ccl.) and Tmb. (Tmb.). The score includes various dynamic markings such as *fff*, *mf*, and *ff*. Performance instructions like "fauss.....", "come sopra", and "s.t." are also present. The music is divided into measures by vertical bar lines and features a mix of common time (4/4) and triple time (3/4).

110 (Одинъ изъ дружекъ-невѣстѣ)
 (Un des amis de noces à la mariée)

S.
 пла-ва - ли, —
ils na - geaient,

T.
 fauss
 - тась-юш - капольбочкомъ, у
aus - si cellqu'ilai - me, ой Хве - ти - са Ти - мо
elle est couchée il

B.
 Ай, чѣмъ
Et toi,

S.
 бѣ
deux лы - е пла - вали.
суг-нес loin d'i - ci.

A.
 ли, ой лю-ли бѣ
- li, oï, louli! deux лы - е пла - вали.
суг-нес loin d'i - ci.

I
ffff

II
come sopra
s.

III

IV
come sopra
s.

Timp.

Xy1.

T. de B.

C. cl. { s.t.
Tmb. }

C. cl. { a.t.
Tmb. }

Piatti
Gr. C.

(Невеста)
(La mariée)

Soprano (S):

Tenor (T): Я по поясъ во - (о) зо
Yus-qu'à la ceinture j'ai de
Нас-тась-юшка у - да-ла?
pour quoi ten crois tu tant?

Bass (B): Ты
- bas

I:

II:

III:

IV:

Timpani (Timp.):

111 (Большой сватъ)
(Le grand svat)(Одинъ изъ дружекъ)
(Un des amis des noces)

Soprano (S):

Tenor (T): до земли
- nant par terre.

Bass (B):

I:

II:

III:

IV:

(крикомъ)
(crie')

Сватъ-юш ки по-во - ра-шивайтесь, по-да
Eh! labas, remu - ez tous garçons, amen-ex nous la mariée, le mari -
Охъ, пой - никъ про - пойникъ Настинь
Sou - laud, vieux sa - laud, père de Nas - (а)- тюш - ка
ba - ta - sie
Про - пиль сво - ю
Pour un verr' de

Ts. - вѣс - ту, же - нихъ ску-ча-етъ!
Ts. - é s'em - bête tout seul!
Bs. На вин - ной et aujour d'hui, ча - роч-кѣ, на ме - до-вой сто - поч - кѣ!
B. ча - ду за вин-ну - ю та ча - лру.
I. 8 bassa.
II. ff subito
III. 8 bassa.
IV. ff subito
T. de B. fr.

дѣ - ви - цы, пи - ро - жны - я мас - те - ри - цы, гор - шеч - ны - я па - губ-ни-
on ne sait pas d'où et vous les rien du tout, les fil - les qu'on a pourdeux

I.
II.
III. etc. sim.
IV. etc. sim.
T. de B.

113

T^s

-цы, же - нут ки пос - си - вы - я, же - ны под хи - лы - я, ма - лы - е ре - бя -
sous, et vous les mauv - ai - ses langues, et vous têtes d'al - le-mandes, et vous les pas mou -

I staccatissimo

II

III

IV

T. de B. *fr*

T^s

-та, го - по - хо - вы та - ти, мар - ков - ны - е па - губ - ни - ки! *clamando* *3*
-чес, et vous les mal tor - chés, les culs tout nus, les sans sou - liers! tous пой - те пъсни!
i-ci!

I

II

III

IV

T. de B. *fr* *colla parte* *ff*

Жениховъ дружка выбираеть изъ поѣжанъ одного мужа и жену и ведеть ихъ обоспать для молодыхъ постель.)
 (Un ami de noces choisit parmi les invités un homme et sa femme et les envoie chauffer le lit pour les mariés.)

114
 (Дѣвушки)
 (Les filles)

mf

S.
 M.
 T.
 S.
 A.
 I.
 II.
 III.
 IV.

спать хо - чу." "и я съ тобой." коровать "le lit est"
 "j'y va" prends moi"
 спать хо - чу." "и я съ тобой." коровать "le lit est"
 "j'y va" prends moi"
 Хветисушка скажеть:
 "Il a dit comm'ca."
 Настасьюши молвить:
 Elle a dit comm'ca.
 Хве - ти - сушка скажеть:
 Il a dit comm'ca.

8

S.
 M.
 T.
 S.
 A.
 I.
 II.
 III.
 IV.

тъ-на
 é-troit."
 бу - сурдеть сънась
 ,on s'arrange - ra."
 дѣ я - ло хо -
 Tu sais, les draps
 ло-дно" "бу
 sont froids." "On
 тъ-на
 é-troit."
 бу - сурдеть сънась
 ,on s'arrange - ra."
 дѣ я - ло хо -
 Tu sais, les draps
 ло-дно" "бу
 sont froids." "On
 Настасьюш - ка
 Elle a dit comm'
 молвить:
 ca:
 Хветисушка скажеть:
 "Il a dit comm'ca."
 Настасьюш - ка молвить:
 Elle a dit comm'ca.

8

I.
 II.
 III.
 IV.

S.
M. S.
T.
S. div.
I
II
III
IV

деть теп - ло!"
les chauffe-ra."

деть теп - ло!"
les chauffe-ra."

То Хвети-су пѣ - сен-ка, да что яс - но
му со - ко - лу и со
бѣ - лой ле - бѣ - душ - кой,
C'est pourtoi, Fé-tis qu'on chante la chan-sion des deux en - sem - ble. Pour la fleur rouge et la blan - che,

très fort
etc. sim.

Ped.

S.
M. S.
S. div.
A. div.
I
II
III
IV

Слы - шишь ли
En-tends-tu,

Хветисъ Гос - по - динъ? Слы - шишь ли Пам - филь - е - вичъ
en-tends-tu, Fé - tis? en - tends - tu, Pam - fi - lievitch?

свѣтъ Нас - тась - ей Ти - мо
qui sont en - sem - ble sur

ее - ев - ной Слы - шишь ли
la bran - che. En-tends-tu,

Хветисъ Гос - по - динъ? Слы - шишь ли Пам - филь - е - вичъ
en-tends-tu, Fé - tis? en - tends - tu, Pam - fi - lievitch?

Слы - шишь ли
En-tends-tu,

Хветисъ Гос - по - динъ? Слы - шишь ли Пам - филь - е - вичъ
en-tends-tu, Fé - tis? en - tends - tu, Pam - fi - lievitch?

(Сватъ съ поѣзжанами)
(Le svat et les invités)

B^s *mf* Не ле - жи ла - у... у кру - тѣ бе - ре - гѣ.
Qu'as tu, toi là-bas, à ron-fler, comme ça?

S. div. Мы вамъ пѣс - нию по - ёмъ, мы вамъ честь воз - да - ёмъ.
De la fille et du gar - con, on vous chant' la chan - son.

A. div. Мы вамъ пѣс - нию по - ёмъ, мы вамъ честь воз - да - ёмъ.
De la fille et du gar - con, on vous chant' la chan - son.

B. div. ...у кру - тѣ бе - ре - гѣ.
à ron-fler, comme ça?

I

II *mp e sempre legatissimo*

III

IV *mp e sempre legatissimo*

118

B^s Не си - ди, Са - вельюшка Во бе - сѣ - ду шкѣ Сряжай свадеб -
Eh! de bout, Sa - ve-liouchka viens, te - mi-e toil! у а _____ de

B. div. Сряжай свадеб -
у а _____ de

II

IV

(Поездане)
(Les invités)

119

T.
B.
S.
A.
T.
B. div.
I
II
III
IV
Timpani

- ку Хвети - са - ву.
quoi fai-re par là

Охъ!
Охъ, на из - бѣ зе - лья,
Où on sa-muse, on boit,
уе - ѿз - бѣ
et où on boit,
вѣ - сель - я.
tout va.

За столомъ бо - я - ре,
Nos mes-sieurs sont ve - nus,

За столомъ бо - я - ре,
Nos mes-sieurs sont ve - nus,

- ку
quoi...

f *p*

div. *f* *p*

forte

(120)

T^{s.}

B^{s.}

T.

B.
div.

I

II

III

IV

Timp.

f p

о - ни медъ, ви - но пи-ли, рѣ-чи го-во - ри - ли:
ils disaient c'est con-nu: nous, on sait y fai - re;

рѣ-чи го-во - ри - ли:
nous, on sait y fai - re;

у ме-я сва - деб - ка на ди-во су-ря - же-на,
chez nous les no-cessont fai - tes autoutfin,

unis.

p

о - ни медъ, ви - но пи-ли, рѣ-чи го-во - ри - ли:
ils disaient c'est con-nu: nous, on sait y fai - re;

рѣ-чи го-во - ри - ли:
nous, on sait y fai - re;

ff

mp legatissimo

ff

ff

ff

ff

(121)

S^s

M. S^s

T^s

B^s

A.
div.

T.

B.
div.

I

II

III

IV

Timp.

Be-dutъ Настасьюш-ку
No - tre Nas-ta-sie

A де-сятый варъ зе - ле-на ви - на.
et la di-xième est comme on n'en a point.

де - вя-ти ва - ровъ пи-во ва-ре - но, А де-сятый варъ зе - ле-на ви - на.
chez nous on boit de neuf espèces de vin, et la di-xième est comme on n'en a point.

Ве-дутъ Настасьюш-ку
No - tre Nas-ta-sie

A де-сятый варъ зе - ле-на ви - на.
et la di-xième est comme on n'en a point.

...де - вя-ти ва - ровъ пи-во ва-ре-но, А де-сятый варъ зе - ле-на ви - на.
chez nous on boit de neuf espèces de vin, et la di-xième est comme on n'en a point.

...де - вя-ти ва - ровъ пи-во ва-ре-но,
chez nous on boit de neuf espèces de vin,

Ped.

mf

S^s

на чу - жу сто - ро - ну.
s'en va pour la vie

На чу - жой сто - ро - нѣ
en terre é - tran-gè - re.

у - мѣ - ю - чи дѣв - кѣ,
Qu'el - le sa - che fai - re,

у - мѣ - ю - чи жить!
et tout i - ra bien!

M.S^s

T^s

B^s

S.
div.

A.
div.

T.

B.

I

II

III

IV

у - мѣ - ю - чи дѣв - кѣ жить,
qu'el - le sa - che faire, et

дѣв - кѣ жи - ить!
tout i - ra bien!

на чу - жу сто - ро - ну.
s'en va pour la vie

На чу - жой сто - ро - нѣ
en terre é - tran-gè - re.

у - мѣ - ю - чи дѣв - кѣ,
Qu'el - le sa - che fai - re,

у - мѣ - ю - чи жить!
et tout i - ra bien!

...дѣв - кѣ жи - ить!
tout i - ra bien!

meno f

122

S.
M.S.
T.
B.
S.
div.

A.
div.

T.
B.
I
II
III
IV

122

Все по - кор - ной дѣв - кѣ,
Qu'el - le soit sou - mi - se

всё по - кор - ной быть
qu'el - le se ré - si - gne.

По - кор - но - (о)й
A té - te

го - ло - вушкѣ вез - дѣ лю - бо
ré - si - gnée ne faut nulle part

...дѣв - - кѣ бы - съть!
tout i - ra bien!

да все по - кор - ной дѣв - кѣ бы - съть!
pour la fil - le toui i - ra bien

Все по - кор - ной дѣв - кѣ,
Qu'el - le soit sou - mi - se

всё по - кор - ной быть
qu'el - le se ré - si - gne.

...дѣв - - кѣ бы - съть!
tout i - ra bien!

come sopra.

poco sf

Ped.

f p sempre sim.

(Гости по очереди)
(Les invités tour à tour)

123

S. хо - ро - шо.
le coussin.

M. S. И ста -ро -му и
Fais au pauvre comme

T. ма - ло -му
au ri-che

все низ -кій по -клонъ
un jo -li sou -ri - re

B. Мо -лодымъ мо -лодуш -камъ по
et à ton pe -tit ma -ri un

I. По у -ли -цѣ, ю
Et tout le long de

II.

III.

IV. très fort
8 basso...

Timp.

Xylo.

S^s - ни - же з - то - го.
beau-coup plus jo - li.

M.S^s

T^s - ни - же з - то - го.
beau-coup plus jo - li.

B^s — ли-цъ да по ши
— la rue, tout le long

s. —

A.

v. ...да по ши
...tout le long

По зе - леномъ са - - ду,
s'en va dans le jar - din vert

ходилъ, гу - ляль
dans la rue et

МО - ло - децъ.
tout du long,

По зе - леномъ са - а - ду,
s'en va dans le jar - din vert

I

II

III

IV

Timp. *sabassa:* *p* *f* *p* *f*

Xyl.

Ss. по Нас-тина-мъ слѣ-дамъ, гляд-ѣль
derrière sa Nas-ta-sie et re-
смотрѣль Хвети-суш-ка
gur-de Nas-ta-si-e
на Нас-тиюш-ку сбо-ю:
la re-garde et pen-se:

M.S. ляль мо-лодецъ моло-дой
et tout du long en va le gar-con

Ts. -

Bs. -

S. по Нас-тина-мъ слѣ-дамъ, гляд-ѣль
derrière sa Nas-ta-sie et re-
смотрѣль Хвети-суш-ка
gur-de Nas-ta-si-e
на Нас-тиюш-ку сбо-ю:
la re-garde et pen-se:

A. -

T. ... МОЛОДЬ МОЛО-ДОЙ
... s'en va le gar-con

B. -

I. -

II. -

III. -

IV. -

Timp. -

Xy1. -

Свя-заль сво-ю го-ло-
Il a un beau fan-ta-lon,
ву шляпой пухо-во-ю.
lon, un beau panta-lon.

лентой ли-ло-во-ю
un chapeau me-lon.

... шляпой пухо-во-ю
un beau panta-lon.

118

124

Ts. у мо-ей, у Нас-тишки походоч-ка ча- ста-я щу - боч-ка но- ва-я о-пушка боб-ро- вая,
chez ma Nasta-sie, la dé-marcheest lé-gé-re, sa pe-lisseest en drapd'or a-vec un col de cas-tor

I sub. meno f legatissimo

II sub. pp e legatissimo

III sub. pp e legatissimo

IV

(Дружки)
(Le amis de noces)
 Poco rubato tempo

Na-stya чернобро-ва-я!

Ah! les jo-lis sour-cils noirs!
(pour le français)
 Poco rubato tempo

Na-stya чернобро-ва-я!

Ah! les jo-lis sour-cils noirs!
(pour le français)

I colla parte fff sub. dolcissimo, legatissimo

II colla parte

III colla parte sub. dolcissimo, legatissimo

IV colla parte

C.cl. Tmb. { s.t. ff

(Одинъ изъ дружекъ)
(Un des amis de noces)

Ну-ка, родимый бат-юшка, рюмочку выпи-
Bien, mon vieux, à c'coup ci vid' ton

(Остальные дружки и женщины)
(Les autres amis de noces et les femmes)

119

вай!
verre!

Нашихъ мо-ло-дыхъ-да-рый
Et puis n'ou-blie pas les ca-deaux

Нашимъ мо-ло-дымъ мно-го на-до, о-
Aux jeunes mariés il faut des tas de choses. Ca

Рюмоч-ку вы-пи-
Ça c'est clair, vid' ton

вай!
verre!

Мо-ло-дыхъ-
N'ou-blie pas

о-да-рый!
les ca-deaux!

Рюмоч-ку вы-пи-
Ça c'est clair, vid' ton

вай!
verre!

Мо-ло-дыхъ-
N'ou-blie pas

о-да-рый!
les ca-deaux!

126 (напѣвая)

-ни хотятъ домиш - комъ жить, до-миш-ка при- ба- вить, на-уг-лу ба-ню пос-та-вить.

veut d'abord a-voir une bel- le mai-son

Ты зайдешь да по-

et en-suite ça vou-dra là-gran-dir...

et en-suite ils l'em-

до-миш-ка при- ба- вить

du tout bon,

I

II

III

en dehors

p sub.

IV

(Гости)
(Les invités)

Ts: - па - ришься, а пос - лай то - го по - хва - лишь - ся: вотъ какъ
- bel - li - ront et en - suite ils se van - te - ront: n'est ce pas

Bs: -

Bs: -

T: -

B: -

B: -

I: -

II: -

III: -

IV: -

sta - ли на - ши мо - ло - ды - е то жить!
les a - misqu'on s'en - tend à bien vi - ure?

sforzando

Горько! Охъ,

(pour le français)

Le vin a un goût, ils vous

Охъ,

(pour le français)

...ils vous

8

8

8

8

Женихъ и невеста целуются
(Le marié et la mariée s'embrassent)

S. *sf*

Охъ, нельзя пить!
faut le suc-rer!

M. S. *sf*

Охъ, нельзя пить!
faut le suc-rer!

T. *3*

горько!

B. *3*

rest au cou...

S. *3*

Охъ, нельзя пить!
faut le suc-rer!

A. *3*

Охъ, нельзя пить!
faut le suc-rer!

T. *3*

горько!

B. *3*

горько!

B. *3*

rest au cou...

I.

II.

III.

IV.

C.cl. { s.t.
Timp.

РЮ-МОЧ-КУ ВЫ - ПИ - ВАЙ,
le vin a un goût,

а на шихъ
il vous reste,

Hy - же, ну - же, ну,
faut boire et beau-coup

S. div.

РЮ-МОЧ-КУ ВЫ - ПИ - ВАЙ,
le vin a un goût,

РЮ-МОЧ-КУ ВЫ - ПИ - ВАЙ,
le vin a un goût,

S^s

M.S^s

T^s

B^b

S.

A.

T.

I

II

III

IV

C.cl.
Tmb.
Gz.C.

МО-ЛО-ДЫХЪ 'ДА-РЯЙ'
il vous reste au sou!

МО-ЛО-ДЫХЪ 'ДА-РЯЙ'
il vous reste au sou!

Э-ТА, Э-ТА,
Cell' là, cell' là

Э-ТА ХОТЬ КУ-ДА,
vaut dans les dix sous,

Э-ТА И ТАПЕРЬ
dix sous, dix sous

8^a bassa

8^a bassa.....

secco p sempre

B^s

Сто - ить руб - ля, а какъ ей, ей бо - ка на - дуть, за э - та - ку и два, двада дуть.

c'est pas beau coup si si on lui fai - sait un en fant elle en vaudrait deux fois, foisauant.

B.

... а, какъ ей, ... si, si on lui ей бо - ка на - дуть, ... дадуть.

... si, si on lui fai - sait un en fant ... foisauant.

II

8^abassa

IV

C.cl. { st. Tmb. { st. 8^abassa

Gr.C.

(Дружки)
(*Les amis de noces*)

T^s

Вол - га рѣ - ка раз - ли - ва - ет - ся,

De-dans la mai son on chan - et - se,

B^s

S.

A.

T.

Хоть бы та (а)къ
Et puis moi, хоть бы, хоть бы такъ,
je m'en fous

B. div.

Вол - га рѣ - ка раз - ли ва - ет - ся...

De-dans la mai son on chan - et - te...

I

хоть бы такъ,
je m'en fous

8^abassa

II

III

8^abassa

IV

C.cl. { st. Tmb. { st. 8^abassa

Gr.C.

(Женщины)
(*Les femmes*)

зятикъ
et de - vant la

бы on

рубли - ковъ
on sie ra pas

... рубли - ковъ
on sie ra pas

8^abassa

8^abassa

8^abassa

8^abassa

8^abassa

8^abassa

129

(Одинъ изъ друзекъ)
(*Un des amis de noces*)

S.
M.S.
T.
T.
B.
S.
A.
T.
B.
I
II
III
IV
E.c.
mb.
Gr.C.

(pour le français)

“Ахъ тёш-ша мо - я, тёш-ша лас-ко-ва - я!”
„Où est tu vi-lai-ne? où est tu mé-chan-te?”

Ай, вы дружки
Eh, là

“Ахъ тёш-ша мо - я, тёш-ша лас-ко-ва - я!”
„Où est tu vi-lai-ne? où est tu mé-chan-te?”

“Ахъ тёш-ша мо - я, тёш-ша лас-ко-ва - я!”
„Où est tu vi-lai-ne? où est tu mé-chan-te?”

Хоть се-ра бы pas пять ai bout

А ког-да
Si c'est monsieur

8^abassa

8^abassa

8^abassa

8^abassa

8^abassa

come sopra

come sopra

S. *La voi* ... у клѣточку звала?
M.S. *lā qui boude,*
T. *слѣ-пы, что лѣвка дѣтина кѣ бо-ка про-то-лка-ла...*
T. *bas n'a-vez vous pas vu que la fille n'y tient plus?* *s'esttournée vers lui.*
B. *(pour le françois)* А отдали намъ
B. *pour quelle*
S. *...le pouss du coude,*
A.
B. *бы - деть* *тво - я честь,* *хоть* *бы* *рубликовъ*
qui sort sort l'ar gent, ça, ça lui cou-tra
I.
II. *8a bassa*
III.
IV. *8a bassa*
C.cl. { s.t.
Tmb.
Gr.C.

(Сватъ, обращаясь ко грѣющимъ постель)
(Le svat au couple qui chauffe le lit)

Обогрѣвающіе постель вылѣзаютъ изъ нея. Фетис и
Ceux qui chauffent le lit sortent. On conduit F閙is et Nastasie
jusqu'au lit et on les couche ap s quoi on les laisse seuls

130

S.
M.
B.
S. div.
A.
T.
B. div.
I
II
III
IV
Deux Crotales et Une Cloche
T. B.
C.c1. s.t.
Tmb.
C.c1. a.t.
Tmb.
Piatti
Gr.C.

Пас-те-лья мо-я, ка-ра-ва - туш-ка!
Le beau lit bien fait, le beau lit car-re!

дѣ-ку, от - дай-тя постельку!
bou-demieux faut la mettre au lit.

Пас-те-лья мо-я, ка-ра-ва - туш-ка!
Le beau lit bien fait, le beau lit car-re!

На ка-па-Des-sus le

ХОТЬ бы ше-есть.
dans les cent francs

На ка-па-Des-sus le

fff sub.

8^a bassa...

fff sub.

16^a

8^a bassa...

avec le genou

Le Xyl. prepare la Cloche

Préparez les Crotales

ordinairement

jouées par les musiciens du Xyl. et des C. cl. et Tmb.s.t.

Настасью ведутъ къ постели, укладываютъ ихъ, запираютъ дверь и оставляютъ однихъ. Родители жен.и нев. усаживаются на скамѣ передъ дверью. Всѣ обращены къ нимъ лицомъ.
et on ferme la porte. Les deux pères et les deux mères s'installent devant la porte sur un banc, tout le monde leur faisant face.

Soprano (S.)
Mezzo-soprano (M.)
Tenor (T.)
Bass (B.)
Alto (A.)
Flute (F.)
Oboe (Ob.)
Clarinet (Cl.)
Bassoon (Bsn.)
Horn (Hr.)
Trombone (Tr.)
Tuba (Tub.)
Crotal (Crot.)
Bell (Bell.)
Tambourine (Tmb.)
Piatti (Piatti)
Gr. C. (Gr. C.)

на пе - ри - нуш - кѣ уз - го ло - выи - ца
et tout à côté il ya l'o - reil - ler
да на пе - ри - нуш - кѣ et l'o - reil - ler se tient

на пе - ри - нуш - кѣ уз - го ло - выи - ца
et tout à côté il ya l'o - reil - ler

- ва - тушкѣ пе - ри - нуш - ка уз - го ло - выи - ца на пе - ри - нуш - кѣ
lit il ya le plu mier il ya l'o - reil - ler et tout à côté

- ва - тушкѣ пе - ри - нуш - ка уз - го ло - выи - ца
lit il ya le plu mier

I
II
III
IV
Crotales
1 Cloche
T. de B.
C.cl. a.t.
Tmb.
Piatti
Gr. C.

gliss.

{ Sons réels f }

(genou) ff

mf

S.
M.
T.
B.
S. div.
A. div.
T.
B.
I
II
III
IV
Crotale
1 Cloche
T. de B.
C. cl. à t.
Piatti

y' зго-ло- вьи-па о - ді - я ли
et sous l'oreiller les draps bien lis па,
- сés

полъді - я- ли- цомъ добрый
et sous les draps voi - là quelqu-

у' зго-ло- вьи-па о - ді - я ли
et tout à côté les draps bien lis па,
- сés

у' зго-ло- вьи-па о - ді - я ли
et tout à côté les draps bien lis па,
- сés

у' зго-ло- вьи-па о - ді - я ли
et tout à côté les draps bien lis па,
- сés

у' зго-ло- вьи-па о - ді - я ли
et tout à côté les draps bien lis па,
- сés

у' зго-ло- вьи-па о - ді - я ли
et tout à côté les draps bien lis па,
- сés

у' зго-ло- вьи-па о - ді - я ли
et tout à côté les draps bien lis па,
- сés

у' зго-ло- вьи-па о - ді - я ли
et tout à côté les draps bien lis па,
- сés

gliss.

8 bassa

staccatissimo
poco *sf*

fr

genou

M^s

T^s
МО - ло - децъ
-un quis est ca-ché

B^s
Доб-рый мо - ло - децъ Хве - ти - суш-ка
C'est Fé - tis c'est Fé - tis le fri - sé,

S. div.

A. div.

B.

I

II
8 bassa.

III

IV
Ped.
8 bassa.

Timp.

Бо-ро-бей во-роб - ку па - ру-етъ по - са - див-ши на
et lemoineau a trou-vé son nid, tient sa fe - mel - le

Хве - (е) - тисъ Пам -
Fé - tis Pam -

Хве - (е) - тисъ Пам -
Fé - tis Pam -

Бо-ро-бей во-роб - ку па - ру-етъ по - са - див-ши на
et lemoineau a trou-vé son nid, tient sa fe - mel - le

Хве - ти - суш-ка,
Fé - tis le fri - sé,

Ped.

Ped.

8 bassa.

Ped.

8 bassa.

p

132

132

S.
ка - па - вать
con - tre lui

M. S.
- фи лье-вичъ
-fi lié-vitch

T.
- фи лье-вичъ
-fi lié-vitch

B.
f fausset

S. div.
Хве-ти-(и)-суш - ка Нас-тась-юш-ку цѣ-лу-ить
la tient contre lui l'a mi-se dansson lit,

A. div.
ка - па - вать
con - tre lui

T.
Хве-ти-(и)-суш - ка Нас-тась-юш-ку цѣ-лу-ить
la tient contre lui l'a mi-se dansson lit,

B. div.
Ёнъ цѣ-лу-ить
il a mis sur

ми-лу-ить, на руч-ку кла-дѣть, на руч-
son bras sa Nas-tasiouchka, lá mi se

I

II

III

IV

Timp.

T. d. B.

C. cl. { à.t.
Tmb.

Piatti

genou

ff α

133

S^s - на ручку кла дё, кы сердечку жмё:
il l'a mi-se il l'a mi-se sur son coeur:

M. S^s - *(p)* ff

T^s - ку кла-дё, кы сердечку жмё:
sur son bras l'a mi-se sur son coeur:

B^s - ff α

S. div. - на ручку кла дё, кы сердечку жмё:
il l'a mi-se il l'a mi-se sur son coeur:

A. div. - на ручку кла дё, кы сердечку жмё:
il l'a mi-se il l'a mi-se sur son coeur:

T. div. - на ручку кла дё, кы сердечку жмё:
il l'a mi-se il l'a mi-se sur son coeur:

B. div. - жмё:
coeur: ff

I - ff

II - ff

III - ff

IV - ff

2 Crotales - ff

1 Cloche - ff

T. d. B. - ff *genou*

C. cl. { à.t. - ff

Tmb. { - ff

Piatti - ff

B⁹

жё - нуш - ка,
me, ma dou - ceur,

дан - на - я мо - я по - гля - дън - я,
fleur de mes jours, miel de mes nuits,

ноч - на - я мо - я за - ба - ва
miel de mes nuits, fleur de ma vie.

I. II unis.

III. IV

2 Crotales

1 Cloche

134

B⁹

на - жи - вёмь мы съ то - бой
on vi - vra a - vec toi, comme il faut

ха - ра - ше - вич - ка,
qu'on vive

что - бы лю - ди намъ за - ви - ды - вали."
pour qu'on nous en - vie pourqu' on fasse en - vie."

I. II unis.

III. IV

2 Crotales

1 Cloche

Занавесь опускается медленно в продолжение всей последующей музыки
Le rideau se baisse lentement durant toute la musique suivante.

135

B⁹

I. III f Ped.

II. IV f Ped.

2 Crotales

1 Cloche

I. III f Ped.

II. IV f Ped.

2 Crotales

1 Cloche